



technical instructions

التعليمات الفنية • Teknisk vejledning • Technische Anleitung
Τεχνικές οδηγίες • Instrucciones técnicas • Tekniset ohjeet
Instructions techniques • הוראות טכניות • Istruzioni tecniche
技術説明書 • 기술 지침서 • Technische instructies
Tekniske instruksjoner • Instrukcje techniczne • Instruções técnicas
Instruções técnicas • Технические инструкции • Technické pokyny
Tekniska anvisningar • Teknik Talimatlar • 技术说明

FIGURE 1

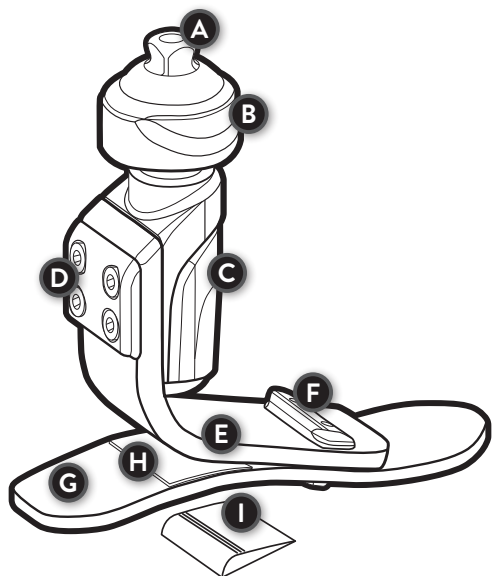


FIGURE 2

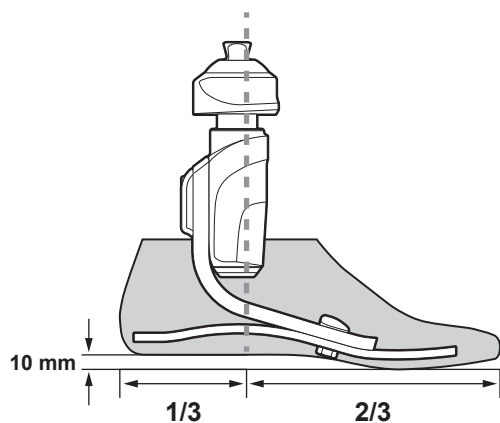
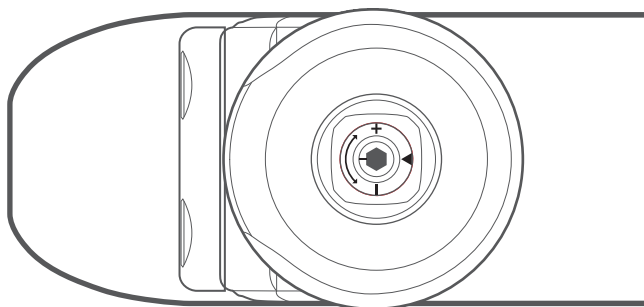


FIGURE 3



PACKAGE CONTENTS

- (1) College Park Voyager™ foot
- (1) Foot Shell
- (1) CPI Sock
- (1) Voyager Heel Wedge Kit

TOOLS REQUIRED

- (1) 4 mm Hex Key

TOOLS RECOMMENDED

- (1) Foot Horn

This diagram (Figure 1) is to help familiarize you with the unique parts of the Voyager. These parts are referenced in the instructions and used when speaking with a technical service representative.

Key Components FOOT (Figure 1)

- | | | |
|------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| A. Integrated Pyramid | B. Integrated Torsion Adapter | C. Vertical Shock Unit |
| D. Posterior Plate | E. Toe Spring | F. Nut Plate |
| G. Foreheel | H. Heel Pad | I. Heel Wedge (optional) |
| • CPI Sock (not shown) | • Foot Shell (not shown) | |

PRODUCT DESCRIPTION

This prosthetic foot device is constructed with an integrated pyramid, integrated torsion adapter, vertical shock unit, and two composite springs. The toe spring is secured to the housing and foreheel with fasteners.

INTENDED USE

The Voyager is a prosthetic foot designed to replace one or more functions of the biologic human foot.

INDICATIONS:

- Lower limb amputations

CONTRAINDICATIONS:

- None known

TECHNICAL SPECIFICATIONS

FOOT SIZE	WEIGHT LIMIT	BUILD HEIGHT
21-25 cm	275 lbs / 125 kg	7.5 in / 19.1 cm
26-30 cm	330 lbs / 150 kg	

GAIT MATCHING® GUIDELINES

The gait match determines the firmness of the foot based on the user's specifications (foot size, patient weight, and impact level).

FIRMNESS CATEGORIES

Refer to the chart below to determine the correct firmness category.

Note: Incorrect category selection may result in poor device function. Contact College Park Technical Service if you have questions about category selection.

FIRMNESS CATEGORY CHART

WEIGHT LBS	0-140	141-180	181-220	221-275	276-330
WEIGHT KG	0-63	64-81	82-100	101-125	126-150
SIZE CM	21-25				
Moderate-High Impact	1	2	3	4	N/A
SIZE CM	26-30				
Moderate-High Impact	1	2	3	4	5

ASSEMBLY AND DISASSEMBLY (FOR SOCK REPLACEMENT)

Use the Foot Horn to don and doff the foot shell. Remove the CPI sock and replace as needed. Any further disassembly or modification of components will void the warranty.

ENDOSKELETAL MOUNTING

Use only high quality proximal endoskeletal components.

STATIC ALIGNMENT

For optimal function, balance the patient's weight evenly between the heel and toe. (Figure 2)

- The Voyager was designed with a 3/8" (10 mm) heel rise.
- The load line divides the foot at 1/3 heel lever and 2/3 toe lever.

DYNAMIC ADJUSTMENTS

DESIRED RESULT	ALIGNMENT CHANGE	COMPONENT CHANGE
Firmer toe response	Plantarflex the Voyager or move load line posterior	---
Softer toe response	Dorsiflex the Voyager or move load line anterior	---
Firmer heel response	Dorsiflex the Voyager or move load line anterior	Add heel wedge
Softer heel response	Plantarflex the Voyager or move load line posterior	Remove heel wedge

*To install or remove heel wedge, refer to the Voyager Heel Wedge Kit Instructions.

TORSION ADJUSTMENTS (FIGURE 3, TOP OF FOOT)

- Range of adjustment = 2 full turns
- Factory setting = minimum resistance

SYMPTOM	DESIRED RESULT	ADJUSTMENT	
Rotation too fast	Less torsion moment/ Increase Resistance	Turn clockwise	
Rotation too slow	Greater torsion moment/ Decrease Resistance	Turn counterclockwise	

WARNINGS

WARNING

- Do not expose this product to corrosive materials, salt water or pH extremes.
- Any further disassembly or modification of components will void the warranty.

Failure to follow these technical instructions or use of this product outside the scope of its Limited Warranty may result in injury to the patient or damage to the product.

WARRANTY INSPECTION / MAINTENANCE INFORMATION

College Park recommends that you schedule your patients for check-ups according to the warranty inspection schedule below.

High patient weight and/or impact level may require more frequent inspections. Soft component wear depends on the patient weight, impact level and environment. We recommend you inspect the following applicable parts for excessive wear and fatigue at each warranty inspection and replace as needed.

- Composites and Adapters
- Foot Shell
- CPI Sock
- Heel Wedge (if applied)

WARRANTY INSPECTION SCHEDULE FOR THE VOYAGER: SIX MONTHS, THEN ANNUALLY.

TECHNICAL ASSISTANCE / EMERGENCY SERVICE 24-7-365

College Park's regular office hours are Monday through Friday, 8:30 am – 5:30 pm (EST). After hours, an emergency Technical Service number is available to contact a College Park representative.

LIABILITY

The manufacturer is not liable for damage caused by component combinations that were not authorized by the manufacturer.

CAUTION

College Park products and components are designed and tested according to the applicable official standards or an in-house defined standard when no official standard applies. Compatibility and compliance with these standards are achieved only when College Park products are used with other recommended College Park components. This product has been designed and tested based on single patient usage. This device should NOT be used by multiple patients.

CAUTION

If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional. The prosthetist and/or patient should report any serious incident* that has occurred in relation to the device to College Park Industries, Inc. and the competent authority of the Member State in which the prosthetist and/or patient is established.

*'Serious incident' is defined as any incident that directly or indirectly led, may have led, or might lead to any of the following; (a) the death of a patient, user, or other person, (b) the temporary or permanent serious deterioration of a patient's, user's, or other person's state of health, (c) a serious public health threat.

الأدوات المطلوبة

- (١) مفتاح سداسي ٤ ملم
الأدوات الموصى بها
(١) قرن قدم

محتويات العلبة

- (١) قدم College Park Voyager™
(١) هيكل القدم
(١) جورب CPI
(١) عدة إسفين كعب Voyager

يساعد هذا الرسم التخطيطي (Figure 1) على أن تتعرف على الأجزاء المتفرقة في Voyager. يتم الرجوع إلى هذه الأجزاء في التعليمات واستخدامها عند التحديث مع مندوب الدعم الفني.

المكونات الرئيسية القدم (Figure 1)

- A. هرم مُدمج
B. محول التواء مدمج
C. وحدة صدمات رأسية
D. لوحة خلفية
E. زنبرك الإصبع
F. لوحة صواميل
G. الكعب من الأمام
H. حشية الكعب
I. إسفين الكعب (اختياري)
• جورب CPI (غير معروض)
• هيكل القدم (غير معروض)

وصف المنتج

تم تصميم جهاز القدم الاصطناعية هذا مزودًا بهرم مدمج ومحول التواء مدمج ووحدة صدمات رأسية وزنبركين مركبين. ويتم ربط زنبرك الإصبع في المبيت والكعب من الأمام باستخدام مثبتات.

الاستخدام المقصود

Voyager هي قدم اصطناعية مصممة لتؤدي وظيفة واحدة أو أكثر من وظائف القدم البشرية الحيوية.

⚠️ موانع الاستعمال:

- لم يُعرف أي موانع للاستعمال

⚠️ دواعي الاستعمال:

- بتر الطرف السفلي

المواصفات الفنية

مقاس القدم	حد الوزن	ارتفاع التصميم
25-21 سم	275 رطلاً / 125 كجم	7.5 بوصة / 19.1 سم
30-26 سم	330 رطلاً / 150 كجم	

إرشادات® GAIT MATCHING

تحدد مطابقة المشي شدة القدم بناءً على مواصفات المستخدم (حجم القدم ووزن المريض ومستوى النشاط).

فئات الشدة

راجع المخطط التالي لتحديد فئة الشدة الصحيحة.

ملحوظة: تحديد الفئة الخطأ قد ينتج عنه ضعف في عمل الجهاز. اتصل بالدعم الفني لدى شركة College Park إذا كانت لديك أسئلة حول تحديد الفئة.

جدول فئات الشدة

الوزن بالرطل	140-0	180-141	220-181	275-221	330-276
الوزن بالكيلوجرام	63-0	81-64	100-82	125-101	150-126
الحجم بالسنتيمتر	25-21				
معدلات النشاط المتوسطة إلى المرتفعة	1	2	3	4	غير منطبق
الحجم بالسنتيمتر	30-26				
معدلات النشاط المتوسطة إلى المرتفعة	1	2	3	4	°

التجميع والتفكيك (لاستبدال الجورب)

استخدم قرن القدم لارتداء هيكل القدم وخلعه. انزع جورب CPI واستبدله عند الحاجة. سيؤدي أي تفكيك أو تعديل آخر في المكونات إلى إلغاء الضمان.

تحميل الهيكل من الداخل

لا تستخدم إلا مكونات عالية الجودة متجاورة داخل الهيكل.

المحاذاة الثابتة

للتشغيل الأمثل، اجعل وزن المريض متوازنًا بين الكعب والإصبع. (Figure 2)

- تم تصميم Voyager بارتفاع كعب يبلغ ٨/٣ بوصة (١٠ ملم).
- يُقسم خط الحمل القدم بمقدار ٣/١ لرافعة الكعب و ٣/٢ لرافعة الإصبع.

عمليات الضبط الديناميكي

تغيير المكون	تغيير المحاذاة	النتيجة المرجوة
---	قم بطي قدم Voyager لأسفل أو انقل خط الحمل للخلف	استجابة أشد للإصبع
---	قم بطي قدم Voyager لأعلى أو انقل خط الحمل إلى الأمام	استجابة أخف للإصبع
إضافة إسفين الكعب	قم بطي قدم Voyager لأعلى أو انقل خط الحمل إلى الأمام	استجابة أشد للكعب
إزالة إسفين الكعب	قم بطي قدم Voyager أو انقل خط الحمل للخلف	استجابة أخف للكعب

لتركيب وتد الكعب أو فكه، راجع تعليمات عدة إسفين كعب Voyager.

تعديلات الالتواء (Figure 3، أعلى القدم)

- نطاق التعديل = لفتين كاملتين
- إعدادات المصنع = الحد الأدنى للمقاومة

التعديل	النتيجة المرجوة	التعرض
	الدوران في اتجاه حركة عقارب الساعة	لحظة التواء أقل/ زيادة المقاومة
	الدوران عكس اتجاه حركة عقارب الساعة	لحظة التواء أكبر/ نقص المقاومة
		الدوران بسرعة كبيرة
		الدوران ببطء شديد

تحذيرات

⚠ تحذير

- لا تعرض هذا المنتج لمواد كاشطة أو ماء مالح أو مستويات رطوبة مرتفعة.
 - سيؤدي أي تفكيك أو تعديل آخر في المكونات إلى إلغاء الضمان.
- قد يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات الفنية أو استخدام هذا المنتج في غير نطاق ضمانه المحدود إلى إصابة المريض أو تلف للمنتج.

معلومات الفحص/ الصيانة في الضمان

توصي College Park بأن تحدد مواعيد الفحوصات لمرضاك وفق جدول فحص الضمان أدناه.

وزن المريض المرتفع و/أو مستوى الصدمة قد يتطلبان إجراء فحوصات بمعدل أكبر. يعتمد اهتراء المكون الناعم على وزن المريض ومستوى الصدمة والبيئة. توصي بفحص الأجزاء السارية التالية بحثًا عن اهتراء شديد وإجهاد في كل فحص للضمان والاستبدال عند الحاجة.

- المركبات والمهايئات
- جلوب GPI
- هيكل القدم
- إسفين الكعب (إذا كان موجودًا)

جدول فحص الضمان بالنسبة لقدم VOYAGER:

سنة أشهر، ثم سنويًا.

المساعدة الفنية / خدمة الطوارئ ٢٤-٧-٣٦٥

ساعات العمل العادية في College Park هي من الاثنين إلى الجمعة من الساعة ٨:٣٠ صباحًا إلى ٥:٣٠ مساءً (بتوقيت الساحل الشرقي الأمريكي). بعد ساعات العمل، يتوفر رقم دعم فني في حالات الطوارئ للاتصال بمندوب شركة College Park.

المسؤولية القانونية

لا تتحمل جهة التصنيع المسؤولية عن الضرر الناتج عن تجميعات المكونات غير المصرح بها من جهة التصنيع.

⚠ تنبيه

تم تصميم منتجات ومكونات College Park واختبارها وفق المعايير الرسمية السارية أو معيار محدد داخل الشركة عندما لا يسري معيار رسمي. لا يتحقق التوافق والامتثال مع هذه المعايير إلا عند استخدام منتجات College Park مع مكونات أخرى موصى بها من College Park. تم تصميم هذا المنتج واختباره على أساس استخدام مريض واحد. ينبغي عدم استخدام هذا الجهاز مع عدة مرضى.

⚠ تنبيه

إذا حدثت أي مشكلات في استخدام هذا المنتج، فاتصل فورًا بالأخصائي الطبي لديك. يجب أن يبلغ أخصائي الأعضاء الاصطناعية و/أو المريض عند وقوع أي حادث خطير* متعلق بالجهاز إلى شركة College Park Industries, Inc. والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد بها أخصائي الأعضاء الاصطناعية و/أو المريض.

*يعرف "الحادث الخطير" على أنه أي حادث يؤدي أو قد يؤدي، بشكل مباشر أو غير مباشر، إلى أي مما يلي؛ (أ) وفاة المريض أو المستخدم أو شخص آخر، (ب) التدهور المؤقت أو الدائم للحالة الصحية للمريض أو المستخدم أو شخص آخر، (ج) تهديد خطير للصحة العامة.

PAKKENS INDHOLD

- (1) College Park Voyager™ fod
- (1) Fodskal
- (1) CPI-strømpe
- (1) Voyager kilesæt

PÅKRÆVET VÆRKTØJ

- (1) Unbrakonøgle 4 mm

ANBEFALET VÆRKTØJ

- (1) Fodskalthorn

DA

Denne skitse (Figure 1) skal hjælpe dig med at blive fortrolig med de unikke dele af Voyager. I brugsanvisningen henvises der til disse benævnelser, og de skal også bruges i samtaler med en teknisk servicerepræsentant.

Nøglekomponenter FOD (Figure 1)

- | | | |
|---------------------------|-------------------------------|-----------------------|
| A. Integreret keglestub | B. Integreret torsionsadapter | C. Lodret stødenhed |
| D. Bagplade | E. Tåfjeder | F. Møtrikplade |
| G. Forhæl | H. Hælpude | I. Hælkile (valgfrit) |
| • CPI-strømpe (ikke vist) | • Fodskal (ikke vist) | |

PRODUKTBESKRIVELSE

Denne fodprotese er konstrueret med en integreret pyramide, integreret torsionsadapter, lodret stødenhed og to kompositfjeder. Tåfjederen er fastgjort til huset og forhælen med fastgørelsesanordninger.

PÅTÆNKT ANVENDELSE

Voyager er en protese fod, som skal erstatte en eller flere funktioner i den biologiske menneskelige fod.

⚠ INDIKATIONER:

- Amputation af underben

⚠ KONTRAINDIKATIONER:

- Ingen kendte

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

FODSTØRRELSE	VÆGTGRÆNSE	HØJDE
21-25 cm	125 kg	19,1 cm (7,5")
26-30 cm	150 kg	

VEJLEDNING FOR GAIT MATCHING®

Brugerens gangart bestemmer fodens fasthed baseret på visse kendetegn (fodstørrelse, kropsvægt og fodslag).

FASTHEDSKATEGORIER

Se nedenstående tabel for at bestemme den korrekte fasthed.

Bemærk: Forkert valg af fasthed kan resultere i dårlig funktion. Kontakt teknisk service for College Park, hvis du er i tvivl om valg af kategori.

FASTHEDSKATEGORIDIAGRAM

VÆGT LBS	0-140	141-180	181-220	221-275	276-330
VÆGT KG	0-63	64-81	82-100	101-125	126-150
STØRRELSE CM	21-25				
Moderat-høj effekt	1	2	3	4	IKKE RELEVANT
STØRRELSE CM	26-30				
Moderat-høj effekt	1	2	3	4	5

MONTERING OG DEMONTERING (TIL STRØMPEUDSKIFTNING)

Brug fodskalthornet til at tage fodskallen på og af. Fjern CPI-strømpen, og udskift efter behov. Yderligere adskillelse eller ændring af komponenter vil ophæve garantien.

DA

ENDOSKELETAL MONTERING

Anvend kun proksimale endoskeletale komponenter af høj kvalitet.

STATISK INDRETNING

For optimal funktion balanceres patientens vægt jævnt mellem hæl og tå. (Se Figure 2)

- Voyager er designet til en hælhøjde på 10 mm.
- Tyngdelinjen deler foden i forholdet 1/3 til hælen og 2/3 til tåen.

DYNAMISKE JUSTERINGER

ØNSKET RESULTAT	INDRETNINGSÆNDRING	KOMPONENTUDSKIFTNING
Strammere indstilling af tå	Forøg plantarfleksion på Scout, eller flyt tyngdelinjen bagud	---
Blødere indstilling af tå	Forøg Dorsalfleksion på Voyager, eller flyt tyngdelinjen fremad	---
Strammere indstilling af hæl	Forøg Dorsalfleksion på Voyager, eller flyt tyngdelinjen fremad	Tilføj hækile
Blødere indstilling af hæl	Forøg plantarfleksion på Voyager, eller flyt tyngdelinjen bagud	Fjern hækile

*Montering og fjernelse af hækiler er beskrevet i vejledningen til Voyager kilesæt.

TORSIONSJUSTERINGER (FIGURE 3, TOPPEN AF FODEN)

- Justeringsområde = 2 fulde omdrejninger
- Fabriksindstilling = Minimal modstand

SYMPTOM	ØNSKET RESULTAT	JUSTERING	
Rotation for hurtig	Mindre torsionsmoment/ forøg modstand	Drej med uret	
Rotation for langsom	Større torsionsmoment/ formindsk modstand	Drej mod uret	

ADVARSLER

ADVARSEL

- Produktet må ikke udsættes for ætsende materialer, saltvand eller ekstreme pH-værdier.
- Yderligere adskillelse eller ændring af komponenter vil ophæve garantien.

Manglende overholdelse af den tekniske vejledning eller anvendelse af produktet uden for dækningsområdet for den begrænsede garanti, kan resultere i personskade eller beskadigelse af produktet.

GARANTIEFTERSYN/VEDLIGEHOLDELSE

College Park anbefaler, at du aftaler kontrolbesøg for dine patienter i henhold til nedenstående garantiinspektionsplan.

Høj patient vægt og/eller effektniveau kan gøre det nødvendigt, at gennemføre eftersynet lidt oftere. Slid på bløde komponenter betinges af patientens vægt, fodslog og miljøet. Vi anbefaler, at du kontrollerer følgende relevante dele for slidmærker og materialetæthed ved hvert garanti eftersyn, og at du udskifter dem efter behov.

DA

- Komponenter og adaptore
- Fodskal
- CPI-strømpe
- Hælkile (hvis anvendt)

GARANTIEFTERSYNSPLAN FOR VOYAGER: SEKS MÅNEDER, DEREFTER ÅRLIGT.

TEKNISK SERVICE/NØDOPKALD 24-7-365

College Parks normale kontortid er mandag til fredag kl. 8:30-17:30 (EST). Efter lukketid kan du kontakte en repræsentant for College Park ved hjælp af et nødopkalds nummer.

ANSVAR

Producenten er ikke ansvarlig for skader forårsaget af en kombination af komponenter, der ikke er godkendt af producenten.

FORSIGTIG

Produkter og komponenter fra College Park er designet og testet i henhold til de gældende officielle normer eller internt definerede standarder, såfremt der ikke er nogen officiel regulering. Kompatibilitet og overensstemmelse med disse standarder opnås alene ved, at produkter fra College Park anvendes sammen med de anbefalede komponenter fra College Park. Dette produkt er designet og testet baseret på brug af en enkelt person. Udstyret må IKKE anvendes af flere personer.

FORSIGTIG

Hvis der opstår problemer med brugen af dette produkt, skal du straks søge medicinsk hjælp. Protetikeren og/eller patienten skal indberette enhver alvorlig hændelse*, der opstår i forbindelse med udstyret, til College Park Industries Inc. og den kompetente myndighed i det land, hvor protetikeren og/eller patienten hører hjemme.

*"Alvorlig hændelse" er defineret som enhver hændelse, der direkte eller indirekte har ført til, kan have ført til eller kan føre til et af følgende: (a) En patients, brugers eller anden persons død, (b) Midlertidig eller varig alvorlig helbredsforværring af en patient, bruger eller anden person, (c) En alvorlig trussel mod folkesundheden.

PACKUNGSINHALT

- (1) Fuß des College Park Voyager™
- (1) Fußschale
- (1) CPI Strumpf
- (1) Voyager Fersenkeil-Set

ERFORDERLICHES WERKZEUG

- (1) 4 mm Innensechskantschlüssel

EMPFOHLENES WERKZEUG

- (1) FootHorn (Schuhanzieher)

Dieses Diagramm (Figure 1) dient dazu, Sie mit den einzigartigen Bestandteilen von Voyager vertraut zu machen. Diese Teile werden in der Anleitung erläutert und werden bei Gesprächen mit einem Vertreter des technischen Kundendienstes benötigt.

Hauptbestandteile FUSS (Figure 1)

- | | | |
|--------------------------------|--|---------------------------------|
| A. Integrierte Pyramide | B. Integrierter Torsionsadapter | C. Vertikale Stoßeinheit |
| D. Hintere Platte | E. Zehenfeder | F. Annielplatte |
| G. Vordere Ferse | H. Fersenpolster | I. Fersenkeil (optional) |
- CPI Strumpf (nicht dargestellt) • Fußschale (nicht dargestellt)

PRODUKTBESCHREIBUNG

Diese Fußprothese ist mit einer integrierten Pyramide, einem integrierten Torsionsadapter, einer vertikalen Stoßeinheit und zwei Verbundfedern konstruiert. Diese Zehenfeder wird durch Halterungen am Gehäuse und der vorderen Ferse befestigt.

VERWENDUNGSZWECK

Der Voyager ist eine Fußprothese, die für den Ersatz einer oder mehrerer Funktionen des biologischen menschlichen Fußes bestimmt ist.



INDIKATIONEN:

- Amputationen der unteren Extremitäten



GEGENANZEIGEN:

- Keine bekannt

TECHNISCHE ANGABEN

FUSSGRÖSSE	GEWICHTSBEGRENZUNG	BAUHÖHE
21-25 cm	275 lbs / 125 kg	7.5 in / 19.1 cm
26-30 cm	330 lbs / 150 kg	

GAIT MATCHING® RICHTLINIEN

Gait Match legt die Festigkeit des Fußes basierend auf der Spezifikation des Benutzers fest (Fußgröße, Patientengewicht, und Belastungsgrad).

FESTIGKEITSKATEGORIEN

Siehe nachstehende Tabelle für die Ermittlung der richtigen Festigkeitskategorie.

Anmerkung: Eine falsche Auswahl der Kategorie kann die Funktion des Geräts beeinträchtigen. Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst der College Park, falls Sie Fragen zur Auswahl der richtigen Kategorie haben.

FESTIGKEITSKATEGORIE-TABELLE

GEWICHT LBS	0-140	141-180	181-220	221-275	276-330
GEWICHT KG	0-63	64-81	82-100	101-125	126-150
GRÖSSE CM	21-25				
Mittlere - Hohe Belastung	1	2	3	4	N/A
GRÖSSE CM	26-30				
Mittlere - Hohe Belastung	1	2	3	4	5

MONTAGE UND DEMONTAGE (ZUM WECHSELN DES STRUMPFES)

Verwenden Sie das FootHorn (Schuhanzieher), um die Fußschale an- und auszuziehen.
Entfernen Sie den CPI-Strumpf und wechseln Sie ihn je nach Bedarf. Eine weitere Demontage oder Änderung der Bestandteile machen die Garantie unwirksam.

ENDOSKELETTALE MONTAGE

Verwenden Sie ausschließlich hochwertige proximale endoskelettale Bestandteile.

STATISCHER AUFBAU

Für eine ideale Funktionsweise sollte das Gewicht des Patienten zwischen der Ferse und dem Zeh ausbalanciert werden. (Figure 2)

- Der Voyager wurde mit einer Fersenerhöhung von 3/8" (10 mm) entworfen.
- Die Belastungslinie verläuft bei 1/3 des Fersenhebels und 2/3 des Zehenhebels.

DYNAMISCHE REGULIERUNGEN

GEWÜNSCHTES ERGEBNIS	ÄNDERUNG DER ANPASSUNG	BESTANDTEILSVERÄNDERUNG
Stabilerer Zehenwiderstand	Führen Sie eine Plantarflexion des Voyager durch oder bewegen Sie die Belastungslinie nach hinten	---
Weicherer Zehenwiderstand	Führen Sie eine Dorsalflexion des Voyager durch oder bewegen Sie die Belastungslinie nach vorne	---
Stabilerer Fersenwiderstand	Führen Sie eine Dorsalflexion des Voyager durch oder bewegen Sie die Belastungslinie nach vorne	Hinzufügen des Fersenkeils
Weicherer Fersenwiderstand	Führen Sie eine Plantarflexion des Voyager durch oder bewegen Sie die Belastungslinie nach hinten	Entfernen des Fersenkeils

*Lesen Sie die Anleitung für das Voyager Fersenkeil-Set, den Fersenkeil einzurichten oder zu entfernen.

TORSIONSEINSTELLUNGEN (FIGURE 3, OBERSEITE DES FUSSES)

- Einstellbereich = 2 volle Umdrehungen
- Werkseinstellung = Mindestwiderstand

SYMPTOM	GEWÜNSCHTES ERGEBNIS	EINSTELLUNG	
Rotation zu schnell	Geringeres Torsionsmoment/ Widerstand erhöhen	Im Uhrzeigersinn drehen	
Rotation zu langsam	Größeres Torsionsmoment/ Widerstand senken	Gegen den Uhrzeigersinn drehen	

WARNHINWEISE

WARNUNG

- Setzen Sie dieses Produkt keinen korrosiven Substanzen, keinem Salzwasser oder Substanzen mit hohen pH-Werten aus.
- Eine weitere Demontage oder Änderung der Bestandteile machen die Garantie unwirksam.

Die Nichtbeachtung dieser technischen Anweisungen oder die Verwendung dieses Produkts außerhalb des Leistungsumfangs seiner begrenzten Garantie können zu Verletzungen des Patienten oder zur Beschädigung des Produkts führen.

GARANTIEABNAHME UND WARTUNGSMITTELSINFORMATIONEN

College Park empfiehlt, dass Sie sich bei der Terminvergabe für Check-Ups Ihrer Patienten an den unten enthaltenen Garantieabnahmezeitplan halten.

Bei Übergewicht des Patienten und/oder einem hohen Belastungsgrad können häufigere Untersuchungen erforderlich werden. Die Abnutzung der Weichkomponenten hängt vom Gewicht des Patienten, vom Belastungsgrad und von der Umgebung ab. Wir empfehlen Ihnen, die folgenden abnehmbaren Teile bei jeder Garantieabnahme einer Untersuchung auf übermäßige Abnutzung und Materialermüdung zu unterziehen und sie nach Bedarf zu ersetzen.

DE

- Verbundstoffe und Adapter
- Fußschale
- CPI Strumpf
- Fersenkeil (falls vorhanden)

GARANTIEABNAHMEZEITPLAN FÜR DEN VOYAGER: SECHS MONATE, DANN JÄHRLICH.

TECHNISCHER KUNDENDIENST/ NOTFALLDIENST 24-7-365

Die regulären Geschäftszeiten von College Park sind Montag bis Freitag von 8:30 Uhr - 17:30 Uhr (EST). Außerhalb der Geschäftszeiten steht eine Notrufnummer des technischen Kundendienstes zur Verfügung, sollten Sie sich mit einem Vertreter der College Park in Verbindung setzen wollen.

HAFTUNG

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Schäden, die durch Bauteilkombinationen verursacht werden, die vom Hersteller nicht zugelassen wurden.

VORSICHT

Produkte und Bestandteile von College Park werden gemäß den offiziell gültigen Normen oder einer von der Firma festgelegten Norm entworfen und getestet, wenn keine offiziell gültigen Normen verfügbar sind. Die Kompatibilität und Einhaltung dieser Normen ist nur dann gewährt, wenn Produkte von College Park mit anderen, von College Park empfohlenen Bestandteilen verwendet werden. Dieses Produkt wurde ausschließlich für die Verwendung durch einen einzelnen Patienten entworfen und getestet. Dieses Gerät darf NICHT von mehreren Patienten verwendet werden.

VORSICHT

Falls bei der Verwendung dieses Produktes Probleme auftreten, wenden Sie sich sofort an Ihre medizinische Fachkraft. Der Orthopädietechniker und/oder Patient sollte jegliche ernsthaften Zwischenfälle**, die in Bezug auf das Gerät auftreten, an College Park Industries, Inc. und die entsprechende Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Orthopädietechniker und/oder Patient niedergelassen sind, berichten.

*, „Ernsthafter Zwischenfall“ wird definiert als jeglicher Zwischenfall, der direkt oder indirekt zu einem der Folgenden geführt hat, geführt haben könnte oder führen könnte: (a) Tod des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person, (b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person, (c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit.

CONTENIDO DEL PAQUETE

- (1) Pie Voyager™ de College Park
- (1) Prótesis externa de pie
- (1) Media CPI
- (1) Kit de cuña de talón Voyager

HERRAMIENTAS REQUERIDAS

- (1) Llave hexagonal de 4 mm

HERRAMIENTAS RECOMENDADAS

- (1) Foot Horn

Este diagrama (Figure 1) se incluye para ayudarlo a familiarizarse con las piezas exclusivas de Voyager. Estas piezas se mencionan en las instrucciones y se utilizan al hablar con un representante de servicio técnico.

Componentes principales PIE (Figure 1)

- A. Pirámide integrada
 - B. Adaptador de torsión integrado
 - C. Unidad de impacto vertical
 - D. Placa posterior
 - E. Resorte de zona de dedos
 - F. Placa de tuerca
 - G. Antetalón
 - H. Almohadilla de talón
 - I. Cuña de talón (opcional)
- Media CPI (no se muestra) • Prótesis externa de pie (no se muestra)

ES

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Este dispositivo de prótesis de pie está diseñado con una pirámide integrada, un adaptador de torsión integrado, una unidad de impacto vertical y dos resortes compuestos. El resorte de zona de dedos está asegurado a la carcasa y al antetalón con sujetadores.

USO PREVISTO

El Voyager es una prótesis de pie diseñada para reemplazar una o más funciones del pie humano biológico.

⚠ INDICACIONES:

- Amputaciones de extremidades inferiores

⚠ CONTRAINDICACIONES:

- Ninguna conocida

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

TAMAÑO DEL PIE	LÍMITE DE PESO	ALTURA
21-25 cm	275 lb/125 kg	7,5 in/19,1 cm
26-30 cm	330 lb/150 kg	

PAUTAS GAIT MATCHING®

El ajuste de marcha determina la firmeza del pie basándose en las especificaciones del usuario (tamaño del pie, peso del paciente y nivel de impacto).

CATEGORÍAS DE FIRMEZA

Consulte el cuadro abajo para determinar la categoría de firmeza correcta.

Nota: la selección incorrecta de la categoría puede resultar en el mal funcionamiento del dispositivo. Comuníquese con el servicio técnico de College Park si tiene preguntas sobre la selección de la categoría.

TABLA DE CATEGORÍAS DE FIRMEZA

PESO EN LB	0-140	141-180	181-220	221-275	276-330
PESO EN KG	0-63	64-81	82-100	101-125	126-150
TAMAÑO EN CM	21-25				
Impacto moderado a alto	1	2	3	4	N/C
TAMAÑO EN CM	26-30				
Impacto moderado a alto	1	2	3	4	5

MONTAJE Y DESMONTAJE

(PARA EL REEMPLAZO DE LA MEDIA)

Utilice el Foot Horn para colocar y quitar la prótesis externa del pie. Quite la media CPI y reemplace según sea necesario. Cualquier desmontaje o modificación adicional anulará la garantía.

MONTAJE ENDOESQUELÉTICO

Use solo componentes endoesqueléticos proximales de alta calidad.

ALINEACIÓN ESTÁTICA

ES

Para un funcionamiento óptimo, distribuya el peso del paciente de forma equilibrada entre el talón y el dedo. (Figure 2)

- El Voyager fue diseñado con una elevación de talón de 3/8" (10 mm).
- La línea de carga divide el pie en 1/3 para la palanca de talón y 2/3 para la palanca de la zona de dedos.

AJUSTES DINÁMICOS

RESULTADO DESEADO	CAMBIO DE ALINEACIÓN	CAMBIO DE COMPONENTE
Respuesta más firme de la zona de dedos	Realice flexión plantar del Voyager o mueva la línea de carga hacia atrás	---
Respuesta más suave de la zona de dedos	Realice dorsiflexión del Voyager o mueva la línea de carga hacia adelante	---
Respuesta más firme del talón	Realice dorsiflexión del Voyager o mueva la línea de carga hacia adelante	Añada la cuña de talón
Respuesta más suave del talón	Realice flexión plantar del Voyager o mueva la línea de carga hacia atrás	Quite la cuña de talón

*Para instalar o quitar las cuñas de talón, consulte las instrucciones del Kit de cuñas de talón Voyager.

AJUSTES DE TORSIÓN (FIGURE 3, PARTE SUPERIOR DEL PIE)

- Rango de ajuste = 2 vueltas completas
- Configuración de fábrica = resistencia mínima

SÍNTOMA	RESULTADO DESEADO	AJUSTE	
Rotación demasiado rápida	Menor momento de torsión/ aumentar la resistencia	Gire hacia la derecha	
Rotación demasiado lenta	Mayor momento de torsión/ disminuir la resistencia	Gire hacia la izquierda	

ADVERTENCIAS

ATENCIÓN

- No exponga este producto a materiales corrosivos, agua salada o valores de pH extremos.
- Cualquier desmontaje o modificación adicional anulará la garantía.

No seguir estas instrucciones técnicas o utilizar este producto fuera del alcance establecido en la Garantía limitada puede resultar en lesiones al paciente o daños en el producto.

INFORMACIÓN SOBRE MANTENIMIENTO/ INSPECCIÓN DE LA GARANTÍA

College Park recomienda que programe los controles de sus pacientes de conformidad con el cronograma de inspección de la garantía que figura a continuación.

Es posible que los pacientes de mayor peso o con mayor nivel de impacto requieran inspecciones más frecuentes. El desgaste de los componentes blandos depende del peso del paciente, el nivel de impacto y el entorno. Recomendamos que realice una inspección visual de las siguientes piezas correspondientes para detectar signos de desgaste excesivo y fatiga en cada inspección de la garantía y las reemplace según corresponda.

- Compuestos y adaptadores
- Prótesis externa de pie
- Media CPI
- Cuña de talón (si corresponde)

ES

CRONOGRAMA DE INSPECCIÓN PARA LA GARANTÍA PARA VOYAGER: SEIS MESES, LUEGO ANUALMENTE.

ASISTENCIA TÉCNICA/SERVICIO DE EMERGENCIA LAS 24 HORAS LOS 365 DÍAS

El horario de atención habitual de College Park es de lunes a viernes, de 8:30 a. m. a 5:30 p. m. (EST). Fuera de este horario, hay disponible un número de Servicio técnico de emergencia para comunicarse con un representante de College Park.

RESPONSABILIDAD

El fabricante no se hace responsable por los daños causados por combinar componentes que no fueron autorizados por el fabricante.

PRECAUCIÓN

Los productos y componentes de College Park han sido diseñados y probados de acuerdo con las normas oficiales aplicables o a una norma definida internamente cuando no se aplica ninguna norma oficial. La compatibilidad y el cumplimiento de estas normas se logran solo cuando los productos de College Park se usan con otros componentes de College Park recomendados. Este producto ha sido diseñado y probado basándose en el uso por parte de un solo paciente. Este dispositivo NO debe ser utilizado por múltiples pacientes.

PRECAUCIÓN

Si surge algún problema con el uso de este producto, comuníquese inmediatamente con su médico. El ortopedista o paciente debería informar de cualquier incidente grave* que haya ocurrido en relación con el dispositivo a College Park Industries, Inc., y a la autoridad competente del estado miembro en el que el ortopedista o el paciente radica.

*Un "incidente grave" se define como cualquier incidente que directa o indirectamente causa, puede haber causado o podría causar cualquiera de los siguientes; (a) la muerte de un paciente, usuario u otra persona, (b) el deterioro grave temporal o permanente del estado de salud de un paciente, usuario u otra persona, (c) una amenaza grave a la salud pública.

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

- (1) College Park Voyager™ -jalka
- (1) Jalan kuori
- (1) CPI-sukka
- (1) Voyager-kantakiilasarja

TARVITTAVAT TYÖKALUT

- (1) 4 mm:n kuusiokoloavain

SUOSITELLUT TYÖKALUT

- (1) Kenkälusikka

Tämä kuva (Figure 1) auttaa sinua tutustumaan Voyager-tuotteen ainutlaatuisiin osiin. Näihin osiin viitataan ohjeissa, ja kyseisiä termejä käytetään teknisen tuen edustajan kanssa keskusteltaessa.

Tärkeimmät osat JALKA (Figure 1)

- | | | |
|------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| A. Integroitu pyramidi | B. Integroitu kiertosovitin | C. Pystysuuntainen iskuyksikkö |
| D. Takalevy | E. Varvasjousi | F. Mutterilevy |
| G. Etulapa | H. Kantatyyny | I. Kantakiila (valinnainen) |
- CPI-sukka (ei näy kuvassa) • Jalan kuori (ei näy kuvassa)

TUOTEKUVAUS

Tämä jalkaproteesiväline käsittää integroidun pyramidin, integroidun kiertosovittimen, pystysuuntaisen iskuyksikön ja kaksi komposiittijouta. Varvasjousi on kiinnitetty koteloon ja etulapaan kiinnikkeillä.

KÄYTTÖTARKOITUS

Voyager on jalkaproteesi, joka on suunniteltu korvaamaan yhden tai useampia ihmisen biologisen jalan toimintoja.

⚠️ INDIKAATIOT:

- Alaraajojen amputaatiot

⚠️ KONTRAINDIKAATIOT:

- Ei tunneta

TEKNISET TIEDOT

JALAN KOKO	PAINORAJA	RAKENTEEN KORKEUS
21–25 cm	125 kg	19,1 cm
26–30 cm	150 kg	

GAIT MATCHING® (KÄVELYN SOPEUTUS) – OHJEET

Kävelynsopeutus määrittää jalan lujuuden käyttäjän ominaisuuksiin perustuen (jalan koko, potilaan paino ja impaktitaso).

LUJUUSLUOKITUKSET

Katso alla olevasta taulukosta oikea lujuusluokitus.

Huomautus: Väärän luokituksen valinta voi johtaa siihen, ettei tuote toimi kunnolla. Ota yhteyttä College Parkin tekniseen tukeen, jos sinulla on kysyttävää luokituksen valinnasta.

LUJUUSLUOKITUSTAULUKKO

PAINO (PAUNAA)	0–140	141–180	181–220	221–275	276–330
PAINO (KILOGRAMMAA)	0–63	64–81	82–100	101–125	126–150
KOKO (SENTTIMETRIÄ)	21–25				
Keskisuuri–suuri impakti	1	2	3	4	–
KOKO (SENTTIMETRIÄ)	26–30				
Keskisuuri–suuri impakti	1	2	3	4	5

KOKOAMINEN JA PURKAMINEN

(SUKAN VAIHTOA VARTEN)

Käytä kenkälusikkaa jalan kuoren pukemiseen ja riisumiseen. Poista ja vaihda CPI-sukka tarvittaessa. Osien purkaminen tai muokkaaminen muulla tavalla mitätöi takuun.

SISÄTUKIRANKAKIINNITYS

Käytä vain laadukkaiden proksimaalisten sisätukirangan komponenttien kanssa.

STAATTINEN LINJAUS

Jotta jalka toimii optimaalisesti, tasaa potilaan paino kantapään ja varpaiden välille. (Figure 2)

- Voyager-jalan kannankorkeus on 10 mm.
- Kuormituslinja jakaa jalasta 1/3 kannalle ja 2/3 varpaille.

DYNAAMISET SÄÄDÖT

HALUTTU TULOS	SÄÄDÖN MUUTOS	OSIEN MUUTOS
Lujempi varvasvaste	Käännä Voyager-jalkaa alaspäin tai siirrä kuormituslinjaa taaksepäin.	---
Pehmeämpi varvasvaste	Käännä Voyager-jalkaa ylöspäin tai siirrä kuormituslinjaa eteenpäin.	---
Lujempi kantavaste	Käännä Voyager-jalkaa ylöspäin tai siirrä kuormituslinjaa eteenpäin.	Lisää kantakiila.
Pehmeämpi kantavaste	Käännä Voyager-jalkaa alaspäin tai siirrä kuormituslinjaa taaksepäin.	Poista kantakiila.

*Katso Voyager-kantakilasarjan ohjeet kantakiilojen asentamiseksi tai poistamiseksi.

KIERRON SÄÄDÖT (FIGURE 3, JALKAPÖYTÄ)

- Säätöalue = 2 täyttä kierrosta
- Tehdasasetus = vähimmäisvastus

OIRE	HALUTTU TULOS	SÄÄTÖ	
Kierto on liian nopeaa	Pienempi kiertoliike / suurempi vastus	Kierrä myötäpäivään	
Kierto on liian hidasta	Suurempi kiertoliike / pienempi vastus	Kierrä vastapäivään	

VAROITUKSET

VAROITUS

- Älä koskaan altista tätä tuotetta syövyttävälle aineille, suolavedelle tai äärimmäisille pH-arvoille.
- Osien purkaminen tai muokkaaminen muulla tavalla mitätöi takuun.

Näiden teknisten ohjeiden noudattamatta jättäminen tai tuotteen käyttö rajoitetun takuun ehtojen vastaisesti voi johtaa loukkaantumiseen tai tuotevaurioihin.

TAKUUTARKASTUS-/HUOLTOTIEDOT

College Park suosittelee, että varaat potilaillesi tarkastusajan alla olevan takuutarkastusaikataulun mukaisesti.

Potilaan korkea paino ja/tai impaktitaso voi vaatia, että tarkastuksia tehdään useammin.

Pehmeiden osien kuluminen riippuu potilaan painosta, impaktitasosta ja ympäristöstä.

Suosittellemme seuraavien sovellettavien osien tarkastamista liiallisen kulumisen ja rasittumisen varalta jokaisella tarkastuskäynnillä ja niiden vaihtamista uusiin tarvittaessa.

- Yhdistelmäateriaalit ja sovittimet
- Jalan kuori
- CPI-sukka
- Kantakiila (mikäli sovellettavissa)

VOYAGER-JALAN TAKUUTARKASTUSAIKATAULU: KUUDEN KUUKAUDEN PÄÄSTÄ, JONKA JÄLKEEN VUOSITTAIN.

FI

TEKNINEN TUKI / HÄTÄPALVELU, AUKI JOKA PÄIVÄ YMPÄRI VUODEN

College Parkin tavalliset aukioloajat ovat maanantaista perjantaihin klo 8.30–17.30 (EST). Aukioloaikojen jälkeen käytettävissä on teknisen tuen numero, josta saa yhteyden College Parkin edustajaan.

VASTUU

Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat osayhdistelmistä, jotka eivät ole valmistajan valtuuttamia.



HUOMIO

College Parkin tuotteet ja osat on suunniteltu ja testattu sovellettavien virallisten standardien mukaisesti tai yrityksen itse määrittelemän standardin mukaisesti, kun virallisia sovellettavia standardeja ei ole käytettävissä. Näiden standardien noudattaminen saavutetaan vain, kun College Parkin tuotteita käytetään muiden suositeltujen College Park -osien kanssa. Tämä tuote on suunniteltu ja testattu yhden potilaan käytettäväksi. Tätä tuotetta EI ole tarkoitettu usean potilaan käyttöön.



HUOMIO

Jos tämän tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota heti yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen. Proteesiasiantuntijan ja/tai potilaan tulee ilmoittaa kaikista vakavista tästä tuotteesta aiheutuneista vaaratilanteista* College Park Industries, Inc.:lle sekä sen maan asianmukaiselle viranomaiselle, jossa proteesiasiantuntija ja/tai potilas oleskelee.

* ”Vakava vaaratilanne” on tilanne, joka suoraan tai epäsuoraan johtaa tai saattaa johtaa mihin tahansa seuraavista: (a) potilaan, käyttäjän tai muun henkilön kuolemaan, (b) potilaan, käyttäjän tai muun henkilön terveydentilan vakavaan väliaikaiseen tai pysyvään heikentymiseen, tai (c) vakavaan kansalliseen terveysuhkaan.

CONTENU DE L'EMBALLAGE

- (1) Pied College Park Voyager™
- (1) Coque de pied
- (1) Socquette CPI
- (1) Kit de cale Voyager

OUTILS REQUIS

- (1) Clé hexagonale de 4 mm

OUTILS RECOMMANDÉS

- (1) Corne de pied

Ce diagramme (Figure 1) vise à vous permettre de vous familiariser avec les pièces originales du pied Voyager. Ces pièces sont référencées dans les instructions. Ces références sont à utiliser lors des échanges avec un représentant du service technique.

Composants clés PIED (Figure 1)

- A. Pyramide intégrée
 - B. Adaptateur de torsion intégré
 - C. Unité de choc vertical
 - D. Plaque postérieure
 - E. Ressort du gros orteil
 - F. Plaque d'écrou
 - G. Support talon
 - H. Coussinet de talon
 - I. Cale de talon arrondie (en option)
- Socquette CPI (non montrée) • Coque du pied (non montrée)

FR

DESCRIPTION DU PRODUIT

Ce pied prothétique est construit avec une pyramide intégrée, un adaptateur de torsion intégré, une unité de choc vertical et deux ressorts composites. Le ressort du gros orteil est attaché au logement et au support talon à l'aide de fixations.

UTILISATION PRÉVUE

Voyager est une prothèse de pied conçue pour remplacer une ou plusieurs fonctions du pied humain biologique.

⚠ INDICATIONS :

- Amputations de membre inférieur

⚠ CONTRE-INDICATIONS :

- Aucune connue

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

TAILLE DU PIED	LIMITE DE POIDS	GRANDEUR
21 à 25 cm	275 livres/125 kg	7,5 po/19,1 cm
26 à 30 cm	330 livres/150 kg	

LIGNES DIRECTRICES POUR LA CORRESPONDANCE DE LA DÉMARCHE®

La correspondance de la démarche détermine la fermeté du pied en fonction des spécifications de l'utilisateur (taille du pied, poids du patient et niveau d'impact).

CATÉGORIES DE FERMETÉ

Reportez-vous au tableau ci-dessous pour déterminer la bonne catégorie de fermeté.

Note : la sélection d'une catégorie erronée peut entraîner un mauvais fonctionnement de la prothèse. Contactez le service technique de College Park si vous avez des questions sur la sélection de la catégorie.

TABLEAU DES CATÉGORIES DE FERMETÉ

POIDS (LIVRES)	0-140	141-180	181-220	221-275	276-330
POIDS (KG)	0-63	64-81	82-100	101-125	126-150
TAILLE (CM)	21-25				
Modérée – Impact élevé	1	2	3	4	S/O
TAILLE (CM)	26-30				
Modérée – Impact élevé	1	2	3	4	5

ASSEMBLAGE ET DÉSASSEMBLAGE (POUR LE REMPLACEMENT DE LA SOCQUETTE)

Utilisez la corne du pied pour enfiler et retirer la coque du pied. Retirez la socquette CPI et remplacez-la au besoin. Tout autre démontage ou modification des composants annulera la garantie.

MONTAGE ENDOSQUELETTIQUE

Utilisez exclusivement des composants endosquelettiques de première qualité.

ALIGNEMENT STATIQUE

Pour un fonctionnement optimal, équilibrez équitablement le poids du patient entre le gros orteil et le talon. (Figure 2)

- Le modèle Voyager a été conçu avec 10 mm (3/8 po) de hauteur de talon.
- La ligne de charge divise le pied au niveau du levier à 1/3 du talon et du levier aux 2/3 du gros orteil.

FR

RÉGLAGES DYNAMIQUES

RÉSULTAT DÉSIRÉ	MODIFICATION DE L'ALIGNEMENT	MODIFICATION DU COMPOSANT
Réponse plus ferme du gros orteil	Effectuez une flexion plantaire de Voyager ou déplacez la ligne de charge postérieure	---
Réponse plus souple du gros orteil	Effectuez une flexion dorsale de Voyager ou déplacez la ligne de charge antérieure	---
Réponse plus ferme du talon	Effectuez une flexion dorsale de Voyager ou déplacez la ligne de charge antérieure	Ajoutez la cale de talon arrondie
Réponse plus souple du talon	Effectuez une flexion plantaire de Voyager ou déplacez la ligne de charge postérieure	Retirez la cale de talon arrondie

*Pour installer ou retirer le talon, référez-vous aux instructions du kit de talon Voyager.

RÉGLAGES DE LA TORSION (FIGURE 3, HAUT DU PIED)

- Plage de réglage = 2 tours complets
- Réglage initial = résistance minimale

SYMPTÔME	RÉSULTAT DÉSIRÉ	RÉGLAGE	
Rotation trop rapide	Moins de torsion/ Augmentation de la résistance	Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre	
Rotation trop lente	Torsion plus importante/ Diminution de la résistance	Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre	

AVERTISSEMENTS

AVERTISSEMENT

- N'exposez pas ce produit à des matières corrosives, de l'eau salée ou à des pH extrêmes.
- Tout autre démontage ou modification des composants annulera la garantie.

Le non-respect de ces instructions techniques ou l'utilisation de ce produit en dehors de sa garantie limitée peut entraîner des blessures pour le patient ou endommager le produit.

INFORMATIONS RELATIVES À L'INSPECTION ET L'ENTRETIEN DE GARANTIE

College Park vous recommande de planifier des examens pour vos patients en fonction du calendrier d'inspection de garantie ci-après.

Le poids élevé du patient et/ou le niveau d'impact peuvent nécessiter des inspections plus fréquentes. L'usure des composants mous dépend du poids du patient, du niveau d'impact et de l'environnement. Nous vous recommandons d'inspecter visuellement les pièces applicables suivantes en vue de détecter une usure excessive et de la fatigue, à chaque inspection de garantie.

- Composites et adaptateurs
- Coque du pied
- Socquette[™]CPI
- Talon compensé (si présent)

CALENDRIER D'INSPECTION DE GARANTIE POUR LE PIED VOYAGER : SIX MOIS, PUIS ANNUELLEMENT.

ASSISTANCE TECHNIQUE/ SERVICE D'URGENCE 24 HEURES SUR 24, 7 JOURS SUR 7, 365 JOURS PAR AN.

Les heures de bureau de College Park sont du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 17 h 30 (EST). En dehors de ces horaires, un numéro pour le service technique d'urgence est à votre disposition pour contacter un représentant de College Park.

FR

RESPONSABILITÉ

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par des combinaisons de composants non autorisées.

ATTENTION

Les produits et composants de College Park sont conçus et testés conformément aux normes officielles applicables ou à une norme définie en interne lorsqu'aucune norme officielle ne s'applique. La compatibilité et le respect de ces normes sont réalisés uniquement lorsque les produits College Park sont utilisés avec d'autres composants recommandés de College Park. Ce produit a été conçu et testé sur la base d'une utilisation par un seul patient. Ce dispositif ne doit PAS être utilisé par plusieurs patients.

ATTENTION

Si des problèmes surviennent lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement vos professionnels de la santé. Le prothésiste et/ou le patient doivent signaler tout incident grave* survenu en rapport avec le dispositif à College Park Industries, Inc. et à l'autorité compétente de l'État membre du prothésiste et/ou patient.

* Un « incident grave » est défini comme tout incident qui a conduit, a pu conduire ou pourrait conduire, directement ou indirectement, à l'un des événements suivants : (a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, (b) la détérioration grave, temporaire ou permanente de l'état de santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, (c) une menace grave pour la santé publique.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- (1) Piede Voyager™ College Park
- (1) Guscio del piede
- (1) Calzino CPI
- (1) Kit cuneo tallone Voyager

ATTREZZI NECESSARI

- (1) Chiave esagonale da 4 mm

ATTREZZI CONSIGLIATI

- (1) Calzascarpe

Questa grafica (Figure 1) serve a familiarizzare con le parti esclusive di Voyager. Questi componenti sono indicati nelle istruzioni e i riferimenti vanno utilizzati quando si parla con un addetto all'assistenza tecnica.

Componenti principali PIEDE (Figure 1)

- A. Piramide integrata
 - B. Adattatore torsionale integrato
 - C. Unità per impatto verticale
 - D. Piastra posteriore
 - E. Molla avampiede
 - F. Piastra flettata
 - G. Tallone anteriore
 - H. Cuscinetto tallone
 - I. Cuneo tallone (opzionale)
- Calzino CPI (non mostrato)
 - Guscio del piede (non mostrato)

IT

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Questo dispositivo protesico del piede è strutturato con piramide integrata, adattatore torsionale integrato, unità per impatto verticale e due molle composte. La molla dell'avampiede è fissata all'alloggiamento e al tallone anteriore con dispositivi di fissaggio.

DESTINAZIONE D'USO

Voyager è un piede protesico progettato per sostituire una o più funzioni del piede biologico umano.

⚠ INDICAZIONI:

- Amputazioni degli arti inferiori

⚠ CONTROINDICAZIONI:

- Nessuna nota

SPECIFICHE TECNICHE

DIMENSIONE PIEDE	LIMITE DI PESO	ALTEZZA STRUTTURALE
21-25 cm	125 kg (275 lbs)	19,1 cm (7,5 in)
26-30 cm	150 kg (330 lbs)	

LINEE GUIDA GAIT MATCHING®

La compatibilità di andatura determina la stabilità del piede sulla base delle specifiche del paziente (dimensione piede, peso del paziente e livello dell'impatto).

CATEGORIE DI STABILITÀ

Per determinare la corretta categoria di stabilità, consultare la tabella che segue.

Nota: La scelta di una categoria non appropriata può causare malfunzionamento del dispositivo. Per domande sulla scelta della categoria, rivolgersi al servizio tecnico College Park.

TABELLA DELLE CATEGORIE DI STABILITÀ

PESO LB	0-140	141-180	181-220	221-275	276-330
PESO KG	0-63	64-81	82-100	101-125	126-150
DIMENSIONE CM	21-25				
Impatto alto-moderato	1	2	3	4	N/D
DIMENSIONE CM	26-30				
Impatto alto-moderato	1	2	3	4	5

MONTAGGIO E SMONTAGGIO

(PER LA SOSTITUZIONE DEL CALZINO)

Utilizzare il calzascarpe per indossare e rimuovere il guscio del piede. Rimuovere il calzino CPI e sostituirlo secondo necessità. Qualsiasi altra procedura di smontaggio o modifica dei componenti annullerà la garanzia.

MONTAGGIO DELL'ENDOSCHELETRO

Utilizzare solo componenti endoscheletrici prossimali di alta qualità.

ALLINEAMENTO STATICO

Per un funzionamento ottimale, bilanciare il peso del paziente tra tallone e avampiede. (Figure 2)

- Voyager è stato progettato con un rialzo tacco di 10 mm (3/8").
- La linea di carico divide il piede in corrispondenza di 1/3 dalla leva del tallone e 2/3 dalla leva del piede.

REGOLAZIONI DINAMICHE

RISULTATO DESIDERATO	MODIFICA DELL'ALLINEAMENTO	MODIFICA DI COMPONENTI
Risposta più decisa in punta	Plantalettere Voyager o spostare posteriormente la linea di carico	---
Risposta più morbida in punta	Dorsiflettere Voyager o spostare anteriormente la linea di carico	---
Risposta più decisa al tallone	Dorsiflettere Voyager o spostare anteriormente la linea di carico	Aggiungere il cuneo per tallone
Risposta più morbida al tallone	Plantalettere Voyager o spostare posteriormente la linea di carico	Rimuovere il cuneo per tallone

*Per installare o rimuovere il cuneo per tallone, fare riferimento alle istruzioni del kit del cuneo per tallone`Voyager.

REGOLAZIONE DELLA TORSIONE

(FIGURE 3, PARTE SUPERIORE DEL PIEDE)

- Intervallo di regolazione = 2 giri completi
- Impostazione di fabbrica = resistenza minima

SINTOMO	RISULTATO DESIDERATO	REGOLAZIONE	
Rotazione troppo rapida	Minore momento torcente/ Aumento della resistenza	Ruotare in senso orario	
Rotazione troppo lenta	Maggiore momento torcente/ Riduzione della resistenza	Ruotare in senso antiorario	

AVVERTENZE

AVVERTENZA

- Non esporre il prodotto a materiali corrosivi, acqua salata o pH estremi.
- Qualsiasi altra procedura di smontaggio o modifica dei componenti annullerà la garanzia.

La mancata osservanza delle presenti istruzioni tecniche o l'uso di questo prodotto al di fuori della garanzia limitata possono portare a lesioni al paziente o danni al prodotto.

INFORMAZIONI SULL'ISPEZIONE/MANUTENZIONE IN GARANZIA

College Park consiglia di programmare i check-up dei pazienti in base al calendario di ispezioni in garanzia riportato di seguito.

Un peso elevato del paziente e/o un alto livello di impatto possono richiedere ispezioni più frequenti.

L'usura dei componenti morbidi dipende dal peso del paziente, dal livello di impatto e dall'ambiente.

Durante ogni ispezione in garanzia, si consiglia di ispezionare le seguenti parti applicabili per verificare che non siano eccessivamente usurate e indebolite e di sostituirle secondo necessità.

- Insieme e adattatori
- Guscio del piede
- Calzino CPI
- Cuneo tallone (quando presente)

CALENDARIO DI ISPEZIONI DI GARANZIA PER VOYAGER: SEI MESI, POI ANNUALMENTE.

ASSISTENZA TECNICA / SERVIZIO DI EMERGENZA 24-7-365

Orario d'ufficio di College Park: dal lunedì al venerdì, dalle 8:30 alle 17:30 (EST). Al di fuori dell'orario indicato, è disponibile un numero di Servizio tecnico d'emergenza per contattare un addetto College Park.

IT

RESPONSABILITÀ

Il produttore non è responsabile dei danni causati da combinazioni di componenti non autorizzate dal produttore stesso.

ATTENZIONE

I prodotti e i componenti College Park sono progettati e testati in base alle normative ufficiali applicabili o a uno standard interno, definito in caso di assenza di normative ufficiali. La compatibilità e la conformità a queste normative vengono ottenute solo quando i prodotti College Park vengono utilizzati con gli altri componenti College Park raccomandati. Questo prodotto è stato progettato e testato in base all'uso su un unico paziente. Questo dispositivo NON deve essere utilizzato da più pazienti.

ATTENZIONE

In caso di problemi con l'uso di questo prodotto, contattare immediatamente il proprio medico. Il protesista e/o il paziente devono segnalare qualsiasi incidente grave* verificatosi in relazione al dispositivo a College Park Industries, Inc. e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono il protesista e/o il paziente.

*È da considerarsi "incidente grave" qualsiasi incidente che, direttamente o indirettamente, abbia portato o potrebbe portare a una delle seguenti conseguenze: (a) morte di un paziente, di un utilizzatore o di altra persona; (b) grave deterioramento temporaneo o permanente dello stato di salute di un paziente, di un utilizzatore o di altra persona; (c) una grave minaccia per la salute pubblica.

パッケージ内容
(1) College Park Voyager (カレッジ パーク ボイジャー)™フット
(1) フットシェル
(1) CPI ソックス
(1) ボイジャーヒール ウェッジキット

必要なツール
(1) 4 mm 六角レンチ
推奨ツール
(1) フットホーン

この図 (Figure 1) は、ボイジャー固有の部品の習熟に役立ちます。これらの部品については、本説明書の説明をご参照いただき、技術サービス担当者と話す際にもご活用ください。

主要部品 フット(Figure 1)

A. 統合ピラミッド	B. 統合トーションアダプター	C. 垂直衝撃ユニット
D. 後部プレート	E. トゥスプリング	F. ナットプレート
G. フォアヒール	H. ヒールパッド	I. ヒールウェッジ (オプション)
• CPI ソックス (図示されていない)	• フットシェル (図示されていない)	

製品概要

この義足装置は、統合ピラミッド、統合トーションアダプター、垂直衝撃ユニット、2つのコンボジットスプリングで構成されています。トゥスプリングは、ハウジングとヒールスプリングに対してファスナーで固定されています。

JA

使用目的

ボイジャーは、人の本来の足の1つまたは複数の機能を代替するよう設計された義足です。

⚠ 適用:	⚠ 禁忌:
▪ 下肢切断	▪ 不明

技術仕様

足のサイズ	患者体重制限	組付け時の高さ
21~25 cm	125 kg / 275 lbs	19.1 cm / 7.5 in
26~30 cm	150 kg / 330 lbs	

GAIT MATCHING®ガイドライン

歩様調整は、フットの硬さやユーザー要求により異なります (足のサイズ、患者さんの体重、衝撃の強さなど)。

硬さの分類

下図をご参照のうえ正しい硬さ分類を決めてください。
注: 分類選択が正しくないと装置の機能に支障をきたします。分類選択についてご質問があれば、カレッジパークテクニカルサービスにお問い合わせください。

硬さ分類図					
体重(ポンド)	0～140	141～180	181～220	221～275	276～330
体重(KG)	0～63	64～81	82～100	101～125	126～150
サイズCM	21～25				
中～大の衝撃度	1	2	3	4	該当なし
サイズCM	26～30				
中～大の衝撃度	1	2	3	4	5

組立と分解

（靴下を交換する場合）

フットシェル着脱にフットホーンをご使用ください。CPIソックスを外して必要なら交換します。部品をこれ以上分解または改造すると保証が無効になります。

内骨格取り付け

高品質の近位側内骨格部品のみご使用ください。

静的アライン

最適な機能のために、患者さんの体重が踵とつま先の間に均一になるようバランスを取ってください。(Figure 2)

- ボイジャーは、かかと高さを3/8インチ (10mm) で設計されています。
- 負荷ラインが足を踵側レバー1/3とつま先側レバー2/3に分けます。

動的調節		
望ましい結果	アライン変更	部品変更
つま先の応答を硬めにする	ボイジャーフットの足底側を曲げるか負荷ラインを後ろへ動かす	---
つま先の応答を軟らかめにする	ボイジャーの足の甲側を曲げるか負荷ラインを前へ動かす	---
踵の応答を硬めにする	ボイジャーの足の甲側を曲げるか負荷ラインを前へ動かす	ヒールウェッジを加える
踵の応答を軟らかめにする	ボイジャーフットの足底側を曲げるか負荷ラインを後ろへ動かす	ヒールウェッジを取り除く

*ヒールウェッジの着脱については、ボイジャーフットヒールウェッジセット説明書をご参照ください。

トーション調整 (FIGURE 3、足の甲)

- 調整範囲 = フル旋回2 回
- 出荷時設定 = 最小抵抗

徴候	望ましい結果	調整	
回転が速すぎます	ねじれモーメント減少/抵抗増大	時計回りに回します	
回転が遅すぎます	ねじれモーメント増大/抵抗減少	反時計回りに回します	

警告

警告

- 本製品を、腐食性物質、塩水またはpH値が極端である物質に曝さないでください。
- 部品をこれ以上分解または改造すると保証が無効になります。

本技術説明書の通りに行わないあるいはこの限定保証の範囲を超えて製品を使用した場合、患者さんの負傷や製品の損傷につながる可能性があります。

保証検査/メンテナンス情報

カレッジパークでは、以下の保証検査スケジュールに従って点検できるように、患者の診察を予定することをお勧めしています。

患者さんの体重が多かったり衝撃が強かったりする場合、さらに頻繁な点検が必要になることがあります。柔らかい部品の摩耗は患者さんの体重や衝撃の強さ、環境により異なります。以下の適用対象部品の過度の摩耗や疲労を保証点検時に点検し、必要なら交換するようお勧めします。

- コンポジットとアダプター
- フットシェル
- CPI ソックス
- ヒールウェッジ(適用した場合)

ボイジャー用の保証検査スケジュール:

6ヵ月おき、爾後年一回。

技術支援/緊急サービス、年中無休

カレッジパークの通常営業時間は、月曜日から金曜日の午前8時30分から午後5時30分まで(東部標準時 (EST)) です。営業時間終了後は、緊急技術サービスの電話番号を使用してカレッジパーク担当者にご連絡いただけます。

賠償責任

メーカーが承認しなかった部品の組み合わせが原因の損害について、メーカーは賠償責任を負いかねます。

⚠ 注意

カレッジパークの製品と部品は、該当する公式規格または公式規格が適用されていない場合には社内で規定された規格に従って設計・テストされています。これらの規格との適合性または準拠性は、カレッジパーク製品がその他の推奨されているカレッジパーク部品とともに使用されている場合においてのみ、アーカイブ化されます。

本製品は、患者1名の使用に基づいて設計・テストされています。本義肢を複数の患者が兼用することはできません。

⚠ 注意

本製品の使用で問題が発生した場合には、ただちに最寄りの医療従事者に連絡してください。義肢装具士や患者は、本装具に関連して発生した重大な事故を、カレッジパークインダストリーズ社および義肢装具士や患者が居住する加盟国の管轄当局に報告する必要があります。

*「重大な事故」とは、直接的または間接的に次の事項のいずれかに至った、至った可能性のあるまたは至る可能性のある事故と定義されます: (a) 患者、ユーザーまたは他者の死亡、(b) 一時的または恒常的な患者、ユーザーまたは他者の健康状態の深刻な悪化、(c) 深刻な公衆衛生上の脅威。

패키지 내용물

- (1) College Park Voyager™ 풋
- (1) 풋 쉘
- (1) CPI 양말
- (1) Voyager 발꿈치 썬기 키트

필요한 도구

- (1) 4mm 육각 렌치

권장 공구

- (1) 발판

이 다이어그램(Figure 1)은 Voyager의 고유한 부분을 충분히 이해하는 데 도움이 됩니다. 이러한 부분들은 지침에서 참조되며 기술 서비스 담당자와 대화할 때 사용됩니다.

주요 구성요소 FOOT (Figure 1)

- A. 통합 피라미드
- B. 통합 토션 어댑터
- C. 수직 충격 장치
- D. 후방 금속판
- E. 발가락 부분 스프링
- F. 너트 플레이트
- G. 전방 발꿈치 부분
- H. 발꿈치 패드
- I. 발꿈치 썬기 (선택 항목)
- CPI 양말 (제시되지 않음)
- 풋 쉘 (제시되지 않음)

제품 설명

본 인공기관 발 교정기구는 통합 피라미드, 통합 토션 어댑터, 수직 충격 장치 및 복합재료 스프링 두 개로 구성되어 있습니다. 발가락 부분 스프링은 패스너로 하우징 및 전방 발꿈치 고정부에 고정되어 있습니다.

사용 목적

Voyager는 사람의 발의 하나 이상의 기능을 대체할 수 있도록 설계된 인공 발 교정기구입니다.

⚠️ 적응증:

- 하지 절단

⚠️ 금지증:

- 알려진 바 없음

기술 사양

발 크기	체중 제한	빌드 높이
21-25 cm	275 lbs / 125 kg	7.5 in / 19.1 cm
26-30 cm	330 lbs / 150 kg	

GAIT MATCHING® 가이드라인

보행 일치하는 사용자의 사양(발 크기, 환자 체중, 충격 수준)에 따라 발의 견고성을 결정합니다.

견고성 범주

올바른 견고성 범주를 결정하려면 아래 차트를 참조하세요.

참고: 범주를 잘못 선택하면 장치 기능이 저하될 수 있습니다. 범주 선택에 관한 질문이 있으면 College Park 기술 서비스에 문의하세요.

견고성 범주 차트

체중 LBS	0-140	141-180	181-220	221-275	276-330
체중 KG	0-63	64-81	82-100	101-125	126-150
크기 CM	21-25				
중간 수준의 충격	1	2	3	4	N/A
크기 CM	26-30				
중간 수준의 충격	1	2	3	4	5

기기의 조립 및 분해
(양말 교체시)

발판을 사용하여 풋 쉘을 부착하거나 분리하십시오. 필요시 CPI 양말을 떼어내고 교체하십시오.
구성요소를 추가적으로 분해하거나 변경하면 품질보증이 무효화됩니다.

내골격 장착부

고품질의 근위 내골격 구성요소만 사용합니다.

정적 정렬

최적의 기능을 위해 발꿈치와 발가락 사이에 환자의 체중이 균등하게 균형을 이룹니다. (Figure 2)

- Voyager의 설계는 3/8”(10mm)의 뒤꿈치 들림부가 포함되어 있습니다.
- 하중 라인은 발꿈치 레버의 1/3 및 발가락 레버의 2/3 지점에서 발의 구획을 나눕니다.

동적 조정		
원하는 결과	정렬 변경	구성요소의 변경
더 딱딱한 발가락 반응	Voyager를 착용한 채로 발가락을 발바닥을 향해 구부리거나 하중 라인을 뒤로 이동할 것.	---
더 부드러운 발가락 반응	Voyager를 착용한 채로 발등을 굽히거나 하중 라인을 앞으로 이동할 것.	---
더욱 견고한 발꿈치 반응	Voyager를 착용한 채로 발등을 굽히거나 하중 라인을 앞으로 이동할 것.	발꿈치 췌기 추가
더욱 부드러운 발가락 반응	Voyager를 착용한 채로 발가락을 발바닥을 향해 구부리거나 하중 라인을 뒤로 이동할 것.	발꿈치 췌기 분리



*발꿈치 췌기를 설치하거나 분리하는 방법은 Voyager 발꿈치 췌기 키트 지침을 참조하십시오.

토션 조정 (FIGURE 3, 발등)

- 조정 범위 = 풀턴(full turn) 2회
- 설정 초기화 = 최소 저항

징후	원하는 결과	조정	
너무 빠른 회전	더 낮은 토션 모멘트/ 저항력 상승	시계방향으로 회전	
너무 느린 회전	더 높은 토션 모멘트/ 저항력 감소	반시계방향으로 회전	

경고

경고

- 이 제품을 부식성 물질, 소금물 또는 극도의 pH에 노출시키지 않습니다.
- 구성요소를 추가적으로 분해하거나 변경하면 품질보증이 무효화됩니다.

이 기술 지침을 준수하지 않거나 한정 보증 범위 밖에서 이 제품을 사용할 경우 환자가 부상을 입거나 제품이 손상될 수 있습니다.

보증 검사/유지관리 정보

College Park는 아래 보증 검사 일정에 따라 환자 검진을 예약할 것을 권장합니다.

체중이 많이 나가거나 충격 수준이 높으면 더 자주 검사해야 할 수도 있습니다. 부드러운 재질의 구성요소는 환자의 체중, 충격 수준 및 환경에 따라 마모됩니다. 사용자는 각 품질보증 검사 시 다음에 해당하는 부품들을 점검하여 과도한 마모 및 피로 여부를 확인하고, 필요 시 부품을 교체할 것을 권장합니다.

- 복합 재료 및 어댑터
- 풋 쉘
- CPI 양말
- 발꿈치 패기(해당하는 경우)

VOYAGER의 품질보증 점검 일정:

사용 후 6개월 시점에 실시 후 1년에 1회 실시

기술 지원/긴급 서비스 24-7-365

College Park의 정규 업무 시간은 월요일 ~ 금요일, 오전 8:30 ~ 오후 5:30(EST)입니다. 이 시간 이후에는 긴급 기술 서비스 번호를 사용하여 College Park 담당자에게 연락할 수 있습니다.

책임

제조사는 제조사가 승인하지 않은 구성요소 조합으로 인해 발생한 손상에 대해 책임지지 않습니다.

⚠ 주의

College Park 제품 및 구성요소는 적용 가능한 공식 표준 또는 공식 표준이 적용되지 않을 경우 사내 정의 표준에 따라 설계되고 테스트됩니다. 이러한 표준과의 호환성 및 규정 준수는 College Park 제품이 다른 권장 College Park 구성요소와 함께 사용된 경우에만 달성됩니다. 이 제품은 단일 환자가 사용하는 것에 기반하여 설계되고 테스트되었습니다. 이 장치는 여러 환자가 사용해서는 안 됩니다.

KO

⚠ 주의

이 제품 사용 시 문제가 발생하면 즉시 전문 의료진에게 문의합니다. 의수족제작사 및 환자는 기기와 관련하여 발생하는 모든 심각한 사태*를 College Park Industries, Inc. 및 이들이 주거하는 지역이 해당하는 회원국의 관할관청에 보고해야 합니다.

*'심각한 사고'란 (a) 환자, 사용자 또는 다른 사람의 사망, (b) 환자, 사용자 또는 다른 사람의 건강 상태의 일시적 또는 영구적인 심각한 악화, (c) 심각한 공중 보건 위협 중 하나가 직간접적으로 발생하거나 발생할 수 있는 사고로 정의됩니다.

INHOUD VAN HET PAKKET

- (1) College Park Voyager™-voet
- (1) Voorvoetprothese
- (1) CPI-sok
- (1) Voyager-hielwigset

BENODIGD GEREEDSCHAP

- (1) Inbussleutel 4 mm

AANBEVOLEN GEREEDSCHAP

- (1) Schoenlepel

Dit diagram (Figure 1) is bedoeld om u vertrouwd te maken met de unieke onderdelen van de Voyager. Er wordt naar deze onderdelen verwezen in de instructies en ze worden gebruikt als u spreekt met een technische onderhoudsmonteur.

Belangrijkste onderdelen VOET (Figure 1)

- A. Geïntegreerde piramide
 - B. Geïntegreerde torsieadapter
 - C. Verticale schokdemper
 - D. Achterste plaat
 - E. Teenveer
 - F. Moerplaat
 - G. Voorhiel
 - H. Hielschijf
 - I. Hielwig (optioneel)
- CPI-sok (niet afgebeeld) • Voetmantel (niet afgebeeld)

PRODUCTBESCHRIJVING

Dit prothetische voetapparaat bestaat uit een geïntegreerde piramide, een geïntegreerde torsieadapter, een verticale schokdemper en twee samengestelde veren. De teenveer is aan de behuizing en de voorhiel bevestigd met sluitingen.

BEOOGD GEBRUIK

De Voyager is een prothetische voet die is ontworpen om een of meer functies van de biologische menselijke voet te vervangen.

INDICATIES:

- Amputaties van het onderbeen

CONTRA-INDICATIES:

- Geen bekend

NL

TECHNISCHE SPECIFICATIES

VOETMAAT	GEWICHTSLIMIET	CONSTRUCTIEHOOGTE
21-25 cm	125 kg / 275 lbs	19,1 cm / 7,5 in
26-30 cm	150 kg / 330 lbs	

RICHTLIJNEN GAIT MATCHING®

De gait match (manier van lopen) bepaalt de stevigheid van de voet op basis van de specificaties van de gebruiker (voetmaat, gewicht van patiënt en niveau van impact).

STEVIGHEIDSCATEGORIEËN

Raadpleeg de onderstaande tabel om de juiste stevigheidscategorie te bepalen.

Opmerking: Het selecteren van de verkeerde categorie kan resulteren in het slecht functioneren van het apparaat. Neem contact op met de technische dienst van College Park als u vragen heeft over het selecteren van de categorie.

OVERZICHT VAN STEVIGHEIDSCATEGORIEËN

GEWICHT IN LBS	0-140	141-180	181-220	221-275	276-330
GEWICHT IN KG	0-63	64-81	82-100	101-125	126-150
GROOTTE IN CM	21-25				
Matige-Hoge impact	1	2	3	4	N.v.t.
GROOTTE IN CM	26-30				
Matige-Hoge impact	1	2	3	4	5

MONTAGE EN DEMONTAGE (VOOR VERVANGING VAN SOK)

Gebruik de schoenlepel om de voorvoetprothese erop te zetten en eraf te halen. Verwijder de CPI-sok en vervang deze indien nodig. Verdere demontage of aanpassing van de onderdelen maakt de garantie ongeldig.

INWENDIGE MONTAGE

Gebruik alleen proximale inwendige onderdelen van hoge kwaliteit.

STATISCHE UITLIJNING

Voor optimaal functioneren balanceert u het gewicht van de patiënt gelijkmatig tussen de hiel en de teen. (Figure 2)

- De Voyager is ontworpen met een hielhoogte van 10 mm (3/8").
- De belastingslijn verdeelt de voet met 1/3 belasting op de hiel en 2/3 op de teen.

DYNAMISCHE AANPASSINGEN

GEWENSTE RESULTAAT	WIJZIGING IN POSITIONERING	VERVANGING VAN ONDERDELEN
Stevigere reactie teen	Buig de Voyager naar beneden of beweeg de belastingslijn naar achteren	---
Zachtere reactie teen	Buig de Voyager naar boven of beweeg de belastingslijn naar voren	---
Stevigere reactie hiel	Buig de Voyager naar boven of beweeg de belastingslijn naar voren	Voeg de hielwig toe
Zachtere reactie hiel	Buig de Voyager naar beneden of beweeg de belastingslijn naar achteren	Verwijder de hielwig

NL

*Om de hielwig te installeren of te verwijderen, raadpleegt u de instructies in de Voyager-hielwigset.

TORSIEAANPASSINGEN (FIGURE 3, BOVENKANT VAN DE VOET)

- Bereik van aanpassing = 2 volle draaiingen
- Fabrieksinstellingen = minimale weerstand

SYMPTOOM	GEWENSTE RESULTAAT	AANPASSING	
Rotatie te snel	Minder torsiemoment/ Verhoog de weerstand	Draai met de klok mee	
Rotatie te langzaam	Meer torsiemoment/ verlaag de weerstand	Draai tegen de klok in	

WAARSCHUWINGEN

WAARSCHUWING

- Stel dit product niet bloot aan bijtende stoffen, zout water of extreme pH-waarden.
- Verdere demontage of aanpassing van de onderdelen maakt de garantie ongeldig.

Het niet opvolgen van deze technische instructies of gebruik van dit product buiten het toepassingsgebied van de beperkte garantie kan resulteren in letsel voor de patiënt of schade aan het product.

INFORMATIE GARANTIE-INSPECTIE / ONDERHOUD

College Park raadt aan dat u controles inplant voor uw patiënten, in navolging van het onderstaande rooster voor garantie-inspectie.

Hoog gewicht van de patiënt en/of niveau van impact kan zorgen voor de noodzaak van meer frequente controles. Slijtage van zachte onderdelen is afhankelijk van het gewicht van de patiënt, het niveau van impact en de omgeving. We raden aan dat u de volgende toepasselijke onderdelen inspecteert op overmatige slijtage en moeheid bij elke garantie-inspectie en waar nodig vervangt.

- Composieten en adapters
- Voorvoetprothese
- CPI-sok
- Hielwig (indien van toepassing)

GARANTIE-INSPECTIESCHEMA VOOR DE VOYAGER: NA ZES MAANDEN, VERVOLGENS JAARLIJKS.

TECHNISCHE ASSISTENTIE / NOODSERVICE 24-7-365

De normale kantooruren van College Park zijn maandag t/m vrijdag, 8:30 - 17:30 uur (EST).

Buiten kantooruren is er een noodnummer voor de technische dienst beschikbaar om contact op te nemen met een medewerker van College Park.

AANSPRAKELIJKHEID

De producent is niet aansprakelijk voor schade die is veroorzaakt door combinaties van onderdelen die niet zijn geautoriseerd door de producent.

LET OP

Producten en onderdelen van College Park zijn ontworpen en getest in overeenstemming met de geldende officiële normen of een zelf gedefinieerde norm als er geen officiële norm van toepassing is. Compatibiliteit met en navolging van deze normen wordt alleen bereikt als producten van College Park worden gebruikt met andere aanbevolen onderdelen van College Park. Dit product is ontworpen en getest op basis van gebruik door een enkele patiënt. Dit apparaat mag NIET worden gebruikt door meerdere patiënten.

LET OP

Als er problemen optreden met het gebruik van dit product, neem dan onmiddellijk contact op met uw medisch deskundige. De prothesemaker en/of patiënt moet een ernstig ongeval* dat heeft plaatsgevonden met betrekking tot het apparaat melden aan College Park Industries, Inc. en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin de prothesemaker en/of patiënt is gevestigd.

* 'Ernstig ongeval' wordt gedefinieerd als een ongeval dat direct of indirect heeft geleid, had kunnen leiden of kan leiden tot een van de volgende zaken; (a) het overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon, (b) de tijdelijke of permanente ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, (c) een ernstige bedreiging van de volksgezondheid.

INNHold I ESKE

- (1) College Park Voyager™ fot
- (1) Fotskall
- (1) CPI sokk
- (1) Voyager Hælkilesett

NØDVENDIG VERKTØY

- (1) 4 mm unbrakonøkkel

ANBEFALT VERKTØY

- (1) Fothorn

Diagrammet (Figure 1) lar deg bli kjent med de ulike delene som Voyager består av. De ulike delene angis i instruksjonene og de brukes når du snakker med en teknisk servicerepresentant.

Nøkkellkomponenter FOT (Figure 1)

- | | | |
|-------------------------|----------------------------|---------------------------|
| A. Integrert pyramide | B. Integrert momentadapter | C. Vertikal trykkenhet |
| D. Bakre tåplate | E. Tåfjær | F. Mutterplate |
| G. Forhæl | H. Hælpute | I. Hælkile (ekstrautstyr) |
| • CPI sokk (vises ikke) | • Fotskall (vises ikke) | |

PRODUKTBEKRIVELSE

Denne fotproteseeenheten er konstruert med en integrert pyramide, integrert momentadapter, vertikal trykkenhet og to bladfjær. Tåfjæren er festet til hoveddelen og forhælen med festeanordninger.

TILTENKT BRUK

Voyager er en fotprotese som er utviklet for å erstatte én eller flere funksjoner i den biologiske menneskelige foten.



INDIKASJONER:

- Amputasjoner av underekstremiteter



KONTRAIKASJONER:

- Ingen kjente

NO

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

FOTSTØRRELSE	VEKTGRENSE	BYGGHØYDE
21-25 cm	125 kg / 275 lbs	19,1 cm / 7,5 in
26-30 cm	150 kg / 330 lbs	

RETNINGSLINJER FOR TILPASNING TIL GANGLAG

Tilpasningen til ganglaget bestemmer fasthet på fot basert på brukerens spesifikasjoner (fotstørrelse, pasientvekt og støtnivå).

KATEGORIER FOR FASTHET

Se oversikten nedenfor for å finne riktig fasthetskategori.

Merknad: Feil kategorivalg kan føre til dårlig funksjon av enhet. Kontakt College Park teknisk service dersom du har spørsmål om kategorivalg.

TABELL FOR FASTHETSKATEGORI

VEKT LBS	0-140	141-180	181-220	221-275	276-330
VEKT KG	0-63	64-81	82-100	101-125	126-150
STØRRELSE CM	21-25				
Moderat – kraftig anslag	1	2	3	4	N/A
STØRRELSE CM	26-30				
Moderat – kraftig anslag	1	2	3	4	5

MONTERING OG DEMONTERING (FOR UTSKIFTING AV SOKK)

Bruk fothornet til å ta av og på fotskallet. Fjern CPI-sokken og erstatt etter behov. Ytterligere demontering eller modifikasjon av komponenter vil gjøre garantien ugyldig.

MONTERING AV ENDOSKJELETT

Bruk kun proksimale endoskjelettkomponenter av høy kvalitet.

STATISK JUSTERING

For optimal funksjon, balanser pasientens vekt jevnt mellom hæl og tå. (Figure 2)

- Voyager ble designet med en hæl høyde på 3/8" (10 mm).
- Lastelinjen deler foten ved 1/3 av hæl og 2/3 av tå.

DYNAMISKE JUSTERINGER

ØNSKET RESULTAT	JUSTERINGSENDRING	KOMPONENTSENDRING
Fastere tårespons	Plantarbøy Voyager eller flytt lastelinjen bakover	---
Mykere tårespons	Dorsalbøy Voyager eller flytt lastelinjen fremover	---
Fastere hælrespons	Dorsalbøy Voyager eller flytt lastelinjen fremover	Legg til hækile*
Mykere hælrespons	Plantarbøy Voyager eller flytt lastelinjen bakover	Fjern hækile*

*For å installere eller fjerne hækile, se instruksjonene i Voyager hækilesett.

VRIDNINGSJUSTERINGER (FIGURE 3, ØVERSTE DEL AV FOT)

- Justeringsområde = 2 fulle vridninger
- Fabrikkinnstilling = minimum motstand

SYMPTOM	ØNSKET RESULTAT	JUSTERING	
For rask rotasjon	Mindre vridningsmoment / Øk motstanden	Vri med klokken	
For treg rotasjon	Større vridningsmoment / senk motstanden	Drei mot klokken	

NO

ADVARSLER

ADVARSEL

- Ikke utsett dette produktet for fuktighet, saltvann eller ekstreme pH-verdier.
- Ytterligere demontering eller modifikasjon av komponenter vil gjøre garantien ugyldig.

Unnlatelse av å følge disse tekniske instruksjonene, eller bruk av dette produktet utenfor omfanget i den begrensede garantien, kan føre til pasientskader og/eller skader på produktet.

INFORMASJON OM GARANTIINSPEKSJON /VEDLIKEHOLD

College Park anbefaler at du avtaler kontroller med dine pasienter i henhold til garantiinspeksjonsplanen nedenfor.

Høy pasientvekt og/eller slagnivå kan kreve hyppigere inspeksjoner. Slitasje av myke komponenter avhenger av pasientens vekt, slagnivå og miljø. Vi anbefaler at du inspiserer følgende deler for overdreven slitasje og tretthet ved hver garantiinspeksjon og erstatter ved behov.

- Kompositter og adaptere
- Fotskall
- CPI-sokk
- Hælkil (hvis brukt)

TIDSPLAN FOR GARANTIINSPEKSJON AV VOYAGER: SEKS MÅNEDER, DERETTER ÅRLIG.

TEKNISK ASSISTANSE / BEREDSKAPSTJENESTE 24-7-365

Normal kontortid for College Parks er mandag til fredag kl. 08.30 – 17.30 (EST). Etter arbeidstid er et teknisk beredskapsnummer tilgjengelig for å kontakte en representant for College Park.

ANSVAR

Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av komponentkombinasjoner som ikke er autorisert av produsenten.

ADVARSEL

College Park-produkter og -komponenter er designet og testet i henhold til gjeldende offisielle standarder eller en internt definert standard når ingen offisiell standard gjelder. Kompatibilitet og overholdelse av disse standardene oppnås kun når College Park-produkter brukes sammen med andre anbefalte College Park-komponenter. Dette produktet er designet og testet basert på bruk av én pasient. Denne enheten skal IKKE brukes av flere pasienter.

ADVARSEL

Kontakt lege umiddelbart dersom det oppstår problemer med bruken av dette produktet. Proteselegen og/eller pasienten skal rapportere enhver alvorlig hendelse* som har oppstått i forbindelse med enheten til College Park Industries, Inc. og den kompetente myndigheten i medlemslandet der proteselegen og/eller pasienten er etablert.

*"Alvorlig hendelse" defineres som enhver hendelse som direkte eller indirekte ledet, kan ha ledet eller kan lede til noe av det følgende; (a) at en pasient, bruker eller annen person dør, (b) midlertidig eller permanent alvorlig forverring av en pasients, brukers eller annen persons helsestilstand, (c) en alvorlig trussel mot folkehelsen.

NO

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

- (1) Stopa College Park Voyager™
- (1) Obudowa stopy
- (1) Skarpeta CPI
- (1) Zestaw klina pięty Voyager

WYMAGANE NARZĘDZIA

- (1) Klucz inbusowy 4 mm

ZAŁECANE NARZĘDZIA

- (1) Łyżka do butów

Niniejszy schemat (Figure 1) pomoże w zapoznaniu się z unikatowymi częściami Voyager. Części te są wymienione w instrukcjach i ich nazw należy używać podczas rozmowy z pracownikiem serwisu technicznego.

Kluczowe komponenty STOPA (Figure 1)

- A. Zintegrowana piramida
 - B. Zintegrowany adapter skrętny
 - C. Amortyzator pionowy
 - D. Płytką tylną
 - E. Sprężyna palca
 - F. Płytką z nakrętkami
 - G. Przednia część pięty
 - H. Podkładka na piętę
 - I. Klin pięty (opcjonalnie)
- Skarpeta CPI (nie pokazano)
 - Obudowa stopy (nie pokazano)

OPIS PRODUKTU

Proteza stopy została skonstruowana z zastosowaniem zintegrowanego adaptera piramidального, zintegrowanego adaptera skrętnego, amortyzatora pionowego i dwóch sprężyn kompozytowych. Sprężyna palca jest przymocowana do obudowy i przodostopia za pomocą złączy.

PRZEZNACZENIE

Stopa Voyager jest protezą stopy przeznaczoną do zastąpienia jednej lub więcej funkcji biologicznych stopy ludzkiej.

⚠ WSKAZANIA:

- Amputacje kończyn dolnych

⚠ PRZECIWWSKAZANIA:

- Brak znanych

DANE TECHNICZNE

ROZMIAR BUTA	OGRANICZENIE WAGOWE	WYSOKOŚĆ KONSTRUKCJI
21–25 cm	275 funtów / 125 kg	7,5 cali / 19,1 cm
26–30 cm	330 funtów / 150 kg	

PL

WYTTCZNE GAIT MATCHING®

Dopasowanie chodu zgodnie ze specyfikacją użytkownika ma wpływ na stabilność stopy (wielkość stopy, waga pacjenta i zakres mobilności).

KATEGORIE STABILNOŚCI

Zapoznaj się z poniższą tabelą, aby określić właściwą kategorię stabilności.

Uwaga: Wybór nieodpowiedniej kategorii może skutkować nieprawidłowym działaniem urządzenia. W razie pytań dotyczących doboru kategorii prosimy o kontakt z działem wsparcia technicznego firmy College Park.

TABELA KATEGORII STABILNOŚCI

WAGA W FUNTACH	0–140	141–180	181–220	221–275	276–330
WAGA W KG	0–63	64–81	82–100	101–125	126–150
ROZMIAR W CM	21–25				
Umiarkowana-znaczna mobilność	1	2	3	4	Nie dotyczy
ROZMIAR W CM	26–30				
Umiarkowana-znaczna mobilność	1	2	3	4	5

MONTAŻ I DEMONTAŻ (W CELU WYMIANY SKARPETY)

Powłokę stopy wkładaj i zdejmuj wyłącznie przy użyciu łyżki do butów. Usuwać i wymieniać skarpetę CPI wyłącznie w razie potrzeby. Jakikolwiek dalszy demontaż lub modyfikacja komponentów spowodują utratę gwarancji.

MONTAŻ WEWNĄTRZSKIELETOWY

Używaj wyłącznie wysokiej jakości komponentów endoszkieletowych.

REGULACJA STATYCZNA

Aby uzyskać optymalne funkcjonowanie, należy zrównoważyć wagę pacjenta równomiernie między piętą a palcami stóp. (Figure 2)

- Produkt Voyager został zaprojektowany z możliwością podniesienia pięty na wysokość 3/8" (10 mm).
- Linia obciążenia dzieli stopę na dźwignię pięty 1/3 i dźwignię palców 2/3.

REGULACJA DYNAMICZNA

POŻĄDANY REZULTAT	ZMIANA LINII WYRÓWNIANIA	ZMIANA KOMPONENTU
Bardziej stabilna reakcja palca	Odegnij podeszwę produktu Voyager lub przesunij linię obciążenia z tyłu	---
Bardziej swobodna reakcja palca	Odegnij podeszwę produktu Voyager lub przesunij linię obciążenia z przodu	---
Bardziej stabilna reakcja pięty	Odegnij podeszwę produktu Voyager lub przesunij linię obciążenia z przodu	Dodaj klin pięty
Bardziej swobodna reakcja pięty	Odegnij podeszwę produktu Voyager lub przesunij linię obciążenia z tyłu	Usuń klin pięty

* Zapoznaj się z instrukcją zestawu klina pięty Voyager, aby zainstalować lub usunąć kliny pięty.

REGULACJE SKRĘTU (FIGURE 3, GÓRA STOPY)

- Zakres skreću = 2 pełne obroty
- Ustawienie fabryczne = minimum oporu

PL

SYMPTOM	POŻĄDANY REZULTAT	REGULACJA	
Zbyt szybki obrót	Mniejszy moment skreću / zwiększyć opór	Obrócić zgodnie z ruchem wskazówek zegara	
Zbyt wolny obrót	Większy moment skreću / zmniejszyć opór	Obrócić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara	

OSTRZEŻENIA

OSTRZEŻENIE

- Nie narażaj niniejszego produktu na działanie materiałów żrących, wody stonkiej lub skrajnych wartości pH.
- Jakikolwiek dalszy demontaż lub modyfikacja komponentów spowodują utratę gwarancji.

Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji technicznej lub używanie produktu niezgodnie z zakresem Ograniczonej Gwarancji może spowodować obrażenia ciała pacjenta lub uszkodzenie produktu.

PRZEGLĄD GWARANCYJNY / INFORMACJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

Firma College Park zaleca planowanie wizyt kontrolnych pacjentów zgodnie z poniższym harmonogramem przeglądów gwarancyjnych.

W przypadku pacjentów o większej masie ciała i/lub większego oddziaływania na produkt mogą być wymagane częstsze przeglądy. Zużycie komponentów miękkich zależy od wagi pacjenta, poziomu uderzenia stopą i środowiska. Podczas każdego przeglądu gwarancyjnego zalecamy kontrolę wzrokową, a w razie potrzeby wymianę następujących części pod kątem ich nadmiernego zużycia i zmęczenia materiału.

- Kompozyt i łączniki
- Skarpeta CPI
- Powłoka stopy
- Klin na pięcie (o ile jest zastosowany)

HARMONOGRAM PRZEGLĄDÓW GWARANCYJNYCH DLA VOYAGER: CO SZEŚĆ MIESIĘCY, NASTĘPNIE CO ROKU.

CAŁODOBOWA POMOC TECHNICZNA / SERWIS AWARYJNY

Biura firmy College Park są czynne od poniedziałku do piątku w godzinach 8:30–17:30 (EST). Po godzinach można skontaktować się z przedstawicielem College Park pod numerem działu wsparcia technicznego.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane łączeniem komponentów, które nie zostały przez niego autoryzowane.

PRZESTROGA

Produkty i komponenty firmy College Park są projektowane i testowane zgodnie z oficjalnie obowiązującymi normami lub wewnętrznie zdefiniowanymi standardami, o ile nie mają zastosowania jakiegokolwiek oficjalne normy. Zgodność z tymi normami i standardami można osiągnąć tylko wówczas, gdy produkty College Park są używane wraz z innymi zalecanymi komponentami College Park. Niniejszy produkt został zaprojektowany i przetestowany na podstawie jego użytkowania przez jednego pacjenta. Niniejszy produkt **NIE** powinien być używany przez wielu pacjentów.

PRZESTROGA

Jeśli pojawią się jakiegokolwiek problemy z użytkowaniem niniejszego produktu, należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem. Protetyk i/lub pacjent powinni zgłaszać wszelkie poważne incydenty*, do których doszło w związku z zastosowaniem urządzenia, firmie College Park Industries, Inc. i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym ma swoją siedzibę / miejsce zamieszkania protetyk i/lub pacjent.

* „Poważny incydent” oznacza każdy incydent, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może prowadzić do któregokolwiek z poniższych zdarzeń: (a) śmierć pacjenta, użytkownika lub innej osoby, (b) tymczasowe lub trwałe poważne pogorszenie stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby, (c) poważne zagrożenie dla zdrowia publicznego.

CONTEÚDO DA EMBALAGEM

- (1) Pé College Park Voyager™
- (1) Molde do pé
- (1) Meia CPI
- (1) Kit de cunha de calcanhar Voyager

FERRAMENTAS NECESSÁRIAS

- (1) Chave sextavada de 4 mm

FERRAMENTAS RECOMENDADAS

- (1) Saliência superior do pé

Este diagrama (Figure 1) visa familiarizá-lo com as peças exclusivas do modelo Voyager. As referências destas peças estão indicadas nas instruções, devendo ser igualmente utilizadas ao contactar um representante da Assistência Técnica.

Componentes chave PÉ (Figure 1)

- A. Pirâmide integrada
 - B. Adaptador de torção integrado
 - C. Unidade de choque vertical
 - D. Placa posterior
 - E. Mola dos dedos
 - F. Placa de porcas
 - G. Parte dianteira do calcanhar
 - H. Almofada do calcanhar
 - I. Cunha de calcanhar (opcional)
- Meia CPI (não mostrada)
 - Molde de pé (não mostrado)

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Este dispositivo é uma prótese de pé concebida com pirâmide integrada, adaptador de torção integrado, unidade de choque vertical e duas molas compostas. A mola dos dedos está fixa à estrutura e ao antepé com fixadores.

UTILIZAÇÃO PREVISTA

O modelo Voyager é uma prótese de pé concebida para substituir uma ou mais funções do pé humano biológico.

⚠ INDICAÇÕES:

- Amputações dos membros inferiores

⚠ CONTRAINDICAÇÕES:

- Nenhuma conhecida

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

TAMANHO DO PÉ	LIMITE DE PESO	ALTURA DA ESTRUTURA
21-25 cm	275 lbs / 125 kg	7,5 pol. / 19,1 cm
26-30 cm	330 lbs / 150 kg	

DIRETRIZES PARA O AJUSTE DA MARCHA GAIT MATCHING®

O ajuste da marcha determina a firmeza do pé com base nas especificações do utilizador (tamanho do pé, peso do doente e nível do impacto).

CATEGORIAS DE FIRMEZA

Consulte o gráfico abaixo para determinar a categoria de firmeza correta.

Nota: A seleção de uma categoria incorreta pode originar um fraco funcionamento do dispositivo. Contacte o Serviço Técnico da College Park caso tenha dúvidas sobre a seleção da categoria.

GRÁFICO DA CATEGORIA DA FIRMEZA

PESO LBS	0-140	141-180	181-220	221-275	276-330
PESO KG	0-63	64-81	82-100	101-125	126-150
TAMANHO CM	21-25				
Impacto moderado-alto	1	2	3	4	N/A
TAMANHO CM	26-30				
Impacto moderado-alto	1	2	3	4	5

MONTAGEM E DESMONTAGEM (PARA SUBSTITUIÇÃO DA MEIA)

Utilize a saliência superior do pé para retirar e colocar o molde do pé. Remova a meia CPI e substitua se necessário. Qualquer outra desmontagem ou modificação dos componentes invalida a garantia.

MONTAGEM ENDOESQUELÉTICA

Utilize exclusivamente componentes endoesqueléticos proximais de alta qualidade.

ALINHAMENTO ESTÁTICO

Para um funcionamento ideal, equilibre o peso do doente de maneira uniforme entre o calcanhar e os dedos do pé. (Figure 2)

- O modelo Voyager foi concebido com uma elevação de calcanhar de 3/8" (10 mm).
- A linha de carga divide o pé a 1/3 de distância do calcanhar e a 2/3 de distância dos dedos.

AJUSTES DINÂMICOS

RESULTADO PRETENDIDO	ALTERAÇÃO NO ALINHAMENTO	SUBSTITUIÇÃO DE COMPONENTES
Resposta mais firme dos dedos	Flexione a planta do modelo Voyager ou mova a linha de carga posterior	---
Resposta mais suave dos dedos	Flexione a dorsal do modelo Voyager ou mova a linha de carga anterior	---
Resposta mais firme do calcanhar	Flexione a dorsal do modelo Voyager ou mova a linha de carga anterior	Adicione a cunha de calcanhar
Resposta mais suave do calcanhar	Flexione a planta do modelo Voyager ou mova a linha de carga posterior	Remova a cunha de calcanhar

*Para instalar ou remover a cunha de calcanhar, consulte as instruções do Kit de cunha de calcanhar Voyager.

AJUSTES DE TORÇÃO (FIGURE 3, TOPO DO PÉ)

- Amplitude de ajuste = 2 voltas completas
- Configuração de fabrico = resistência mínima

SINTOMA	RESULTADO PRETENDIDO	AJUSTE	
Rotação muito rápida	Menor momento de torção / Aumentar a resistência	Rode no sentido horário	
Rotação muito lenta	Menor momento de torção / Diminuir a resistência	Rode no sentido anti horário	

AVISOS

AVISO

- Não exponha este produto a materiais corrosivos, água salgada ou a valores extremos de pH.
- Qualquer outra desmontagem ou modificação dos componentes invalida a garantia.

O incumprimento destas instruções técnicas ou uma utilização fora do âmbito desta Garantia limitada poderão resultar em lesões no doente ou em danos no produto.

INSPEÇÃO DE GARANTIA / INFORMAÇÃO DE MANUTENÇÃO

A College Park recomenda a programação dos exames dos seus clientes de acordo com o plano de Inspeção de garantia abaixo.

O elevado peso e/ou nível de impacto do cliente poderão exigir inspeções mais frequentes.

O desgaste dos componentes suaves depende do peso do doente, do nível de impacto e do ambiente.

Recomendamos realizar a inspeção das seguintes peças aplicáveis para verificar a existência de fadiga e desgaste excessivos em cada inspeção de garantia, e fazer as substituições necessárias.

- Compósitos e adaptadores
- Molde do pé
- Meia CPI
- Cunha do pé (se aplicável)

CALENDÁRIO DE INSPEÇÃO DA GARANTIA PARA O MODELO VOYAGER: SEIS MESES E, EM SEGUIDA, ANUALMENTE.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA / SERVIÇO DE EMERGÊNCIA 24-7-365

O horário de expediente normal do College Park é de segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h30 (EST). Após este horário, está disponível um número da Assistência Técnica de emergência que lhe permite contactar um representante da College Park.

RESPONSABILIDADE

O fabricante não é responsável por danos causados por combinações de componentes não autorizadas pelo fabricante.

ATENÇÃO

Os produtos e componentes da College Park são concebidos e testados de acordo com as normas oficiais aplicáveis ou por normas definidas internamente quando não existem normas oficiais aplicáveis. A compatibilidade e conformidade com estas normas só são cumpridas quando os produtos da College Park são utilizados com outros componentes da College Park recomendados. Este produto foi concebido e testado com base na utilização por parte de um único doente. Este dispositivo NÃO deve ser utilizado por vários doentes.

ATENÇÃO

Contacte o seu médico imediatamente se ocorrer algum problema relacionado com a utilização deste produto. O protesista e/ou doente deve relatar qualquer incidente grave* que tenha ocorrido relacionado com o dispositivo à College Park Industries, Inc. e à autoridade competente do Estado Membro no qual o protesista e/ou doente esteja estabelecido.

* “Incidente grave” é definido como qualquer incidente que, direta ou indiretamente, tenha originado, possa ter originado ou possa originar qualquer um dos seguintes; (a) a morte de um doente, utilizador ou outra pessoa, (b) a deterioração temporária ou permanente do estado de saúde de um doente, utilizador ou outra pessoa, (c) uma ameaça à saúde pública grave.

CONTEÚDO DA EMBALAGEM

- (1) Pé College Park Voyager™
- (1) Cobertura para pé
- (1) CPI Sock
- (1) Kit de cunha de calcanhar Voyager

FERRAMENTAS NECESSÁRIAS

- (1) Chave hexagonal de 4 mm

FERRAMENTAS RECOMENDADAS

- (1) Foot Horn

Este diagrama (Figure 1) ajuda na familiarização com as peças originais do Voyager. Estas peças são mencionadas nas instruções e utilizadas durante o contato com um representante da assistência técnica.

Componentes-chave PÉ (Figure 1)

- A. Pirâmide integrada
 - B. Adaptador de torção integrado
 - C. Unidade de impacto vertical
 - D. Placa traseira
 - E. Mola do dedo
 - F. Placa da porca
 - G. Foreheel
 - H. Almofada do salto
 - I. Cunha do calcanhar (opcional)
- CPI Sock (não mostrada) • Cobertura para pé (não mostrada)

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Este dispositivo de pé protético é construído com uma pirâmide integrada, um adaptador de torção integrado, uma unidade de impacto vertical e dois amortecedores compostos.

USO PRETENDIDO

O Voyager é uma prótese de pé desenvolvida para substituir uma ou mais funções do pé biológico do ser humano.

⚠ INDICAÇÕES:

- Amputações de membros inferiores

⚠ CONTRAINDICAÇÕES:

- Nenhuma conhecida

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

TAMANHO DO PÉ	LIMITE DE PESO	ALTURA DA CONSTRUÇÃO
21-25 cm	275 lb/125 kg	7,5 pol./19,1 cm
26-30 cm	330 lb/150 kg	

ORIENTAÇÕES GAIT MATCHING®

O andar equilibrado determina a firmeza do pé com base nas especificações do usuário (tamanho do pé, peso do paciente e nível de impacto).

CATEGORIAS DE FIRMEZA

Consulte a tabela abaixo para determinar a categoria correta de firmeza.

Observação: a seleção incorreta de categoria pode resultar em mau funcionamento do dispositivo. Entre em contato com o serviço técnico da College Park se tiver dúvidas sobre a seleção da categoria.

GRÁFICO DE CATEGORIAS DE FIRMEZA

PESO EM LIBRAS	0-140	141-180	181-220	221-275	276-330
PESO EM KG	0-63	64-81	82-100	101-125	126-150
TAMANHO EM CM	21-25				
Impacto moderado a alto	1	2	3	4	N/A
TAMANHO EM CM	26-30				
Impacto moderado a alto	1	2	3	4	5

PT-BR

MONTAGEM E DESMONTAGEM (PARA SUBSTITUIÇÃO DE MEIAS)

Use o Foot Horn para vestir e retirar a cobertura para pé. Retire a CPI Sock e troque-a se for necessário. Qualquer desmontagem ou modificação dos componentes anulará a garantia.

MONTAGEM ENDOSQUELÉTICA

Utilize apenas componentes endosqueléticos proximais de alta qualidade.

ALINHAMENTO ESTÁTICO

Para o funcionamento ideal, equilibre o peso do paciente igualmente entre o calcanhar e o dedo do pé. (Figure 2)

- O Voyager foi desenvolvido com uma elevação de calcanhar de 3/8 pol. (10 mm).
- A linha de carga divide o pé em 1/3 na alavanca do calcanhar e em 2/3 na alavanca do dedo do pé.

AJUSTES DINÂMICOS

RESULTADO DESEJADO	AJUSTE NO ALINHAMENTO	MUDANÇA DE COMPONENTES
Resposta mais firme dos dedos do pé	Flexão plantar do Voyager ou movimento da linha de carga posterior	---
Resposta mais suave dos dedos do pé	Flexão dorsal do Voyager ou movimento da linha de carga anterior	---
Resposta mais firme do calcanhar	Flexão dorsal do Voyager ou movimento da linha de carga anterior	Adicionar a cunha do calcanhar
Resposta mais suave do calcanhar	Flexão plantar do Voyager ou movimento da linha de carga posterior	Remover a cunha do calcanhar

**Para instalar ou remover as cunhas do calcanhar, consulte as instruções do kit de cunhas de calcanhar do Voyager.*

AJUSTES DE TORÇÃO (FIGURE 3, PARTE SUPERIOR DO PÉ)

- Faixa de ajuste = 2 voltas completas
- Configurações de fábrica = resistência mínima

SINTOMA	RESULTADO DESEJADO	AJUSTE	
Rotação muito rápida	Menos movimento de torção/ Aumenta a resistência	Gire no sentido horário	
Rotação muito lenta	Maior movimento de torção/ Reduz a resistência	Gire no sentido anti-horário	

AVISOS

ATENÇÃO

- Não exponha este produto a materiais corrosivos, água salgada ou pH extremo.
- Qualquer desmontagem ou modificação dos componentes anulará a garantia.

O não cumprimento destas instruções técnicas ou o uso deste produto fora do âmbito da sua garantia limitada pode resultar em prejuízo para o paciente ou em danos ao produto.

INFORMAÇÕES SOBRE GARANTIA DE INSPEÇÃO/MANUTENÇÃO

A College Park recomenda o agendamento de pacientes para exames de acordo com o agendamento da inspeção garantida abaixo.

Sobrepeso do paciente e/ou alto nível de impacto pode exigir inspeções mais frequentes. O desgaste de componentes delicados depende do peso do paciente, do nível de impacto e do ambiente. Em cada inspeção garantida, recomendamos a inspeção das peças aplicáveis abaixo para verificar se há desgaste e fadiga excessivos, bem como a realização de trocas conforme necessário.

- Compostos e adaptadores
- Cobertura para pé
- CPI Sock
- Cunha do salto (se aplicável)

AGENDAMENTO DA INSPEÇÃO DE GARANTIA PARA O VOYAGER: SEIS MESES, DEPOIS ANUALMENTE.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA/SERVIÇO DE EMERGÊNCIA 24X7X365

O horário normal de expediente da College Park é de segunda a sexta, das 8h30 às 17h30 (EST – horário da costa leste dos EUA e Canadá). Após o horário comercial, um número de Serviço Técnico de emergência fica disponível para contato com um representante da College Park.

RESPONSABILIDADE

O fabricante não se responsabiliza por danos causados por combinações de componentes não autorizadas pelo fabricante.

CUIDADO

Os produtos e componentes da College Park foram projetados e testados de acordo com os padrões oficiais aplicáveis ou com um padrão definido interno quando um padrão oficial não for aplicável. A compatibilidade e conformidade com estes padrões são obtidas somente quando os produtos da College Park são utilizados com outros componentes recomendados pela College Park. Este produto foi projetado e testado baseado no uso individual do paciente. Este dispositivo NÃO deve ser usado por mais de um paciente.

CUIDADO

Mediante ocorrência de quaisquer problemas de uso deste produto, entre em contato imediatamente com um profissional médico. O protético e/ou paciente deve relatar qualquer incidente sério* que tenha ocorrido em relação ao dispositivo à College Park Industries, Inc. e à autoridade competente do Estado-Membro em que o protético e/ou paciente está estabelecido.

*“Incidente grave” é definido como qualquer incidente que direta ou indiretamente levou, pode ter levado ou pode levar a qualquer um dos seguintes; (a) a morte de um paciente, usuário ou outra pessoa, (b) a deterioração grave temporária ou permanente do estado de saúde de um paciente, usuário ou outra pessoa, (c) uma séria ameaça à saúde pública.

СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ

- (1) Стопа College Park Voyager™
- (1) Оболочка стопы
- (1) Носок CPI
- (1) Комплект пяточного клина Voyager

ТРЕБУЕМЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

- (1) Торцевой ключ 4 мм

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

- (1) Рожок для оболочки стопы

С помощью этой схемы (Figure 1) вы можете узнать, как называются те или иные компоненты Voyager. Эти названия встречаются в тексте инструкций. Кроме того, их необходимо знать при общении с представителем технической службы.

Основные компоненты СТОПЫ (Figure 1)

- | | | |
|------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| A. Встроенная пирамида | B. Встроенный торсионный адаптер | C. Вертикальный амортизатор |
| D. Задняя пластина | E. Носковая пружина | F. Гаечная пластина |
| G. Предпяточная часть | H. Пяточная прокладка | I. Пяточный клин (дополнительно) |
- Носок CPI (не показан) Оболочка стопы (не показана)

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Это протезное устройство стопы состоит из встроенной пирамиды, встроенного торсионного адаптера, вертикального амортизатора и двух композитных пружин. Носковая пружина крепится к кошке и предпяточной части с помощью фиксаторов.

ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Voyager представляет собой протезное устройство стопы, которое предназначено для восстановления одной или нескольких функций биологической стопы человека.

⚠ ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

- Ампутация нижних конечностей

⚠ ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

- Нет данных

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

РАЗМЕР СТОПЫ	ПРЕДЕЛЬНЫЙ ВЕС	ВЫСОТА СБОРКИ
21–25 см	275 фунтов / 125 кг**	7,5 дюйма / 19,1 см
26–30 см	330 фунтов / 150 кг**	

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО GAIT MATCHING®

Подгонка под походку определяет устойчивость стопы на основе характеристик пользователя (размер стопы, вес пациента и уровень воздействия).

RU

КАТЕГОРИИ УСТОЙЧИВОСТИ

Для определения надлежащей категории устойчивости см. следующую таблицу.

Примечание. Неверный выбор категории может привести к ненадлежащей работе протеза. Свяжитесь с технической службой College Park при наличии вопросов о выборе категории.

ТАБЛИЦА КАТЕГОРИЙ УСТОЙЧИВОСТИ

ВЕС (ФУНТЫ)	0–140	141–180	181–220	221–275	276–330
ВЕС (КГ)	0–63	64–81	82–100	101–125	126–150
РАЗМЕР (СМ)	21–25				
От умеренного до сильного воздействия	1	2	3	4	Нет данных
РАЗМЕР (СМ)	26–30				
От умеренного до сильного воздействия	1	2	3	4	5

СБОРКА И РАЗБОРКА (ДЛЯ ЗАМЕНЫ НОСКА)

Используйте рожок для надевания и снятия оболочки стопы. Снимите носок CPI и замените при необходимости. Любая дальнейшая разборка или модификация компонентов аннулирует гарантию.

ЭНДОСКЕЛЕТНЫЙ МОНТАЖ

Используйте только высококачественные проксимальные эндоскелетные компоненты.

СТАТИЧЕСКОЕ ВЫРАВНИВАНИЕ

Для оптимального функционирования вес пациента должен быть уравновешен между пяткой и носком стопы. (Figure 2)

- Стопа Voyager была спроектирована с подъемом пятки на 3/8 дюйма (10 мм).
- Линия нагрузки делит стопу в соотношении 1:2 (с расстоянием до пятки в два раза меньшим, чем до носка).

ДИНАМИЧЕСКИЕ РЕГУЛИРОВКИ

НЕОБХОДИМЫЙ РЕЗУЛЬТАТ	ИЗМЕНЕНИЕ ВЫРАВНИВАНИЯ	ИЗМЕНЕНИЕ КОМПОНЕНТА
Более жесткая реакция носка	Опустите носок стопы Voyager или переместите линию нагрузки назад	---
Более мягкая реакция носка	Приподнимите носок стопы Voyager или переместите линию нагрузки вперед	---
Более жесткая реакция пятки	Приподнимите носок стопы Voyager или переместите линию нагрузки вперед	Установите пяточный клин
Более мягкая реакция пятки	Опустите носок стопы Voyager или переместите линию нагрузки назад	Снимите пяточный клин

**Для установки или снятия пяточного клина см. инструкцию к комплекту пяточного клина Voyager.*

ТОРСИОННЫЕ РЕГУЛИРОВКИ (FIGURE 3, ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ СТОПЫ)

- Диапазон регулировки = 2 полных поворота
- Заводская настройка = минимальное сопротивление

СИМПТОМ	НЕОБХОДИМЫЙ РЕЗУЛЬТАТ	РЕГУЛИРОВКА	
Слишком быстрое вращение	Меньший крутящий момент/увеличение сопротивления	Поверните по часовой стрелке	
Слишком медленное вращение	Большой крутящий момент/уменьшение сопротивления	Поверните против часовой стрелки	

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не подвергайте это изделие воздействию агрессивных материалов, соленой воды или материалов с очень высоким или низким значением pH.
- Любая дальнейшая разборка или модификация компонентов аннулирует гарантию.

Несоблюдение этих технических инструкций или использование этого изделия вне рамок его ограниченной гарантии может привести к травме пациента или повреждению изделия.

ИНФОРМАЦИЯ О ГАРАНТИЙНЫХ ПРОВЕРКАХ/ОБСЛУЖИВАНИИ

College Park рекомендует, чтобы вы планировали для своих пациентов проверки в соответствии с графиком гарантийных проверок ниже.

Большой вес пациента и/или уровень воздействия могут потребовать более частых проверок. Износ мягкого компонента зависит от веса пациента, уровня воздействия и окружающей среды. Мы рекомендуем вам проверять следующие применимые детали на предмет чрезмерного износа и усталости при каждой гарантийной проверке.

- Композиты и переходники
- Оболочка стопы
- Носок CРI
- Пяточный клин (если применимо)

ГРАФИК ГАРАНТИЙНЫХ ПРОВЕРОК ДЛЯ МОДЕЛИ VOYAGER: 6 МЕСЯЦЕВ, ЗАТЕМ ЕЖЕГОДНО.

КРУГЛОСУТОЧНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ И ЭКСТРЕННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обычное время работы College Park — с понедельника по пятницу, с 08:30 до 17:30 (стандартное восточное время). В нерабочее время можно связаться с представителем College Park, позвонив по номеру экстренного вызова технической службы.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный использованием сочетаний компонентов, которые не были разрешены производителем.

ВНИМАНИЕ

Изделия и компоненты College Park разрабатываются и тестируются в соответствии с применимыми официальными стандартами или внутренним стандартом компании, если не применяется официальный стандарт. Совместимость и соответствие этим стандартам достигаются только тогда, когда изделия College Park используются с другими рекомендованными компонентами College Park. Это изделие разработано и протестировано на основе использования одним пациентом. Это устройство НЕ должно использоваться несколькими пациентами.

ВНИМАНИЕ

Если при использовании этого изделия возникнут какие-либо проблемы, немедленно обратитесь к врачу. Протезист и/или пациент должны сообщать компании College Park Industries, Inc. и компетентным органам государства-участника, в котором находится протезист и/или пациент, о любых серьезных инцидентах*, которые произошли с устройством.

*Под серьезными инцидентами понимаются любые инциденты, которые прямо или косвенно привели или могут привести к любому из следующих условий: (а) смерть пациента, пользователя или другого лица, (б) временное или необратимое серьезное ухудшение состояния здоровья пациента, пользователя или другого лица, (с) серьезная угроза общественному здоровью.

FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL

- (1) College Park Voyager™ fot
- (1) Fotöverdrag
- (1) CPI-strumpa
- (1) Voyager Heel kilsats

VERKTYG SOM KRÄVS

- (1) 4 mm insexnyckel

REKOMMENDERADE VERKTYG

- (1) Fothorn

Använd det här diagrammet (Figure 1) för att bekanta dig med de unika delarna av Voyager. De här delarna används i instruktionerna och hänvisas till när du pratar med en teknisk servicerepresentant.

Huvudkomponenter FOT (Figure 1)

- A. Integrerad pyramid
 - B. Integrerad torsionsadapter
 - C. Vertikal stötenhet
 - D. Posterior platta
 - E. Tåfjäder
 - F. Mutterplatta
 - G. Hälfjäder
 - H. Hälmellanlägg
 - I. Hälkil (tillval) (valfri)
- CPI-strumpa (visas inte)
 - Fotöverdrag (visas inte)

PRODUKTBESKRIVNING

Denna fotprotesanordning är konstruerad med en integrerad pyramid, integrerad torsionsadapter, vertikal stötenhet och två kompositfjädrar. Tåfjädern fästs i höljet och hälfjädern med fastena.

AVSEDD ANVÄNDNING

Voyager är en fotprotes utformad för att ersätta en eller flera av funktionerna hos den biologiska människofoten.

⚠ INDIKATIONER:

- Amputationer i nedre extremiteterna

⚠ KONTRAINDIKATIONER:

- Inga kända

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

FOTSTORLEK	VIKTBEGRÄNSNING	UPPBYGGNADSHÖJD
21–25 cm	125 kg/275 lbs	19,1 cm/7,5 tum
26–30 cm	150 kg/330 lbs	

RIKTLINJER FÖR GAIT MATCHING®

Gångmatchningen bestämmer fotens fasthet baserat på användarens specifikationer (fotstorlek, patientens vikt och stötnivån).

FASTHETSKATEGORIER

Ta hjälp av tabellen nedan för att fastställa rätt fasthetskategori.

Obs: Fel kategorival kan leda till dålig funktion. Kontakta College Parks tekniska service om du har frågor om kategorivalet.

SV

TABELL MED FASTHETSKATEGORIER

VIKT LBS	0–140	141–180	181–220	221–275	276–330
VIKT KG	0–63	64–81	82–100	101–125	126–150
STORLEK CM	21–25				
Medel – Hög stötnivå	1	2	3	4	–
STORLEK CM	26–30				
Medel – Hög stötnivå	1	2	3	4	5

MONTERING OCH DEMONTERING (FÖR BYTE AV STRUMPA)

Använd fothornet för att ta på och av fotöverdraget. Ta bort CPI-strumpan och byt ut den vid behov. All ytterligare demontering eller modifiering av komponenter kommer att upphäva garantin.

ENDOSKELETAL MONTERING

Använd endast proximala endoskeletala komponenter av hög kvalitet.

STATISK INPASSNING

För optimal funktion ska patientens vikt balanseras jämnt mellan häl och tå. (Figure 2)

- The Voyager har utformats med en höjning på 10 mm (3/8").
- Belastningslinjen delar foten med 1/3 hätyngd och 2/3 tättyngd.

DYNAMISKA JUSTERINGAR

ÖNSKAT RESULTAT	ÄNDRING AV INPASSNING	BYTE AV KOMPONENT
Fastare tårespons	Plantarflexa Voyager eller flytta belastningslinjen posteriot	---
Mjukare tårespons	Dorsalflexa Voyager eller flytta belastningslinjen anterior	---
Fastare hälrespons	Dorsalflexa Voyager eller flytta belastningslinjen anterior	Sätt dit hälkil
Mjukare hälrespons	Plantarflexa Voyager eller flytta belastningslinjen posteriot	Ta bort hälkil

*Se anvisningarna för Voyagers hälkilsats för att installera eller ta bort hälkilen.

TORSIONSJUSTERINGAR (FIGURE 3, OVANPÅ FOTEN)

- Justeringsområde = 2 hela varv
- Fabriksinställning = minsta motstånd

SYM TOM	ÖNSKAT RESULTAT	JUSTERING	
Rotation alltför snabb	För litet torsionsmoment/ öka motstånd	Vrid medurs	
Rotation alltför långsam	För stort torsionsmoment/ minska motstånd	Vrid moturs	

VARNINGAR

VARNING

SV

- Utsätt inte den här produkten för frätande material, saltvatten eller extremt pH.
- All ytterligare demontering eller modifiering av komponenter kommer att upphäva garantin.

Om de tekniska anvisningarna inte följs eller produkten används på annat sätt än det som omfattas av den begränsade garantin kan det leda till personskador eller skador på produkten.

INFORMATION OM GARANTIINSPEKTION/UNDERHÅLL

College Park rekommenderar att du bokar in dina patienter för kontroller enligt schemat för garantiinspektioner nedan.

Hög patientvikt och/eller stötnivå kan kräva tätare inspektioner. Slitage på de mjuka komponenterna beror på patientens vikt, stötnivå och miljö. Vi rekommenderar att du vid varje garantiinspektion inspekterar följande tillämpliga delar efter stort slitage och försvagning och byter ut vid behov.

- Kompositar och adaptrar
- Fotöverdrag
- CPI-strumpa
- Hälkil (om sådan finns)

SCHEMA FÖR GARANTIINSPEKTIONER AV VOYAGER: SEX MÅNADER, SEDAN ÅRLIGEN.

TEKNISK ASSISTANS/AKUT SERVICE ALLA DAGAR DYGNET RUNT

College Parks normala öppettider är måndag till fredag, 8:30–17:30 (EST). Utanför arbetstid finns det ett nummer för akut teknisk service på vilket du kan kontakta en College Park-representant.

ANSVAR

Tillverkaren ansvarar inte för skador orsakade av komponentkombinationer som inte har godkänts av tillverkaren.

FÖRSIKTIGHET

College Parks produkter och komponenter är konstruerade och testade enligt gällande officiella standarder eller en internt definierad standard när ingen officiell standard är tillämplig. Kompatibilitet och efterlevnad av dessa standarder uppnås endast när College Parks produkter används tillsammans med andra rekommenderade komponenter från College Park. Denna produkt har utformats och testats baserat på enpatientsbruk. Enheten ska INTE användas av flera patienter.

FÖRSIKTIGHET

Om det uppstår problem med användningen av produkten ska du kontakta din läkare omedelbart. Ortopedingenjören och/eller patienten ska rapportera alla allvarliga incidenter* som inträffar i samband med användning av enheten till College Park Industries, Inc. och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där ortopedingenjören och/eller patienten är etablerad.

*"Allvarlig incident" definieras som varje incident som direkt eller indirekt ledde till, kan ha lett eller kan leda till något av följande; (a) en patients, användares eller annan persons död, (b) en tillfällig eller permanent allvarlig försämring av en patients, användares eller annan persons hälsotillstånd, (c) ett allvarligt hot mot folkhälsan.

PAKET İÇERİĞİ

- (1) College Park Voyager™ Ayak
(1) Ayak Kabuğu
(1) CPI Çorap
(1) Voyager Topuk Dolgusu Kiti

GEREKLİ ALETLER

- (1) 4 mm Alyan Anahtar

ÖNERİLEN ALETLER

- (1) Ayak Borusu

Bu şema (Figure 1), Voyager'ın benzersiz parçalarını tanımanız için hazırlanmıştır. Bu parçalar, talimatlarda geçer ve teknik servis temsilcisiyle konuşurken kullanılır.

Başlıca Bileşenler AYAK (FIGURE 1)

- A. Entegre Piramit B. Entegre Torsiyon Adaptörü C. Dikey Şok Ünitesi
D. Arka Plaka E. Parmak Ucu Yayı F. Somun Plakası
G. Topuk Önü H. Topuk Pedi I. Topuk Dolgusu (isteğe bağlı)
• CPI Çorap (gösterilmemektedir) • Ayak Kabuğu (gösterilmemektedir)

ÜRÜN AÇIKLAMASI

Bu protez ayak cihazı, entegre bir piramit, entegre torsiyon adaptörü, dikey şok ünitesi ve iki kompozit yay ile yapılmıştır. Parmak ucu yayı, tespit elemanlarıyla gövdeye ve ön topuğa sabitlenmiştir.

KULLANIM AMACI

Voyager, biyolojik insan ayağının bir veya daha fazla işlevinin yerini almak üzere tasarlanmış bir protez ayaktır.

⚠ ENDİKASYONLAR:

- Alt ekstremitte ampütasyonları

⚠ KONTRENDİKASYONLAR:

- Bilinen yoktur

TEKNİK ÖZELLİKLER

AYAK ÖLÇÜSÜ	AĞIRLIK SINIRI	YAPI YÜKSEKLİĞİ
21-25 cm	125 kg/275 lb	19,1 cm/7,5 inç
26-30 cm	150 kg/330 lb	

GAIT MATCHING® KILAVUZLARI

Yürüyüş eşleştirme, kullanıcının teknik özelliklerine göre (ayak ölçüsü, hasta ağırlığı ve darbe seviyesi) ayağın sertliğini belirler.

SERTLİK KATEGORİLERİ

Doğru sertlik kategorisini belirlemek için aşağıdaki çizelgeye bakın.

Not: Yanlış kategori seçimi cihaz işlevinin yetersiz olmasına yol açabilir. Kategori seçimiyle ilgili sorularınız varsa College Park Teknik Servis birimiyle irtibat kurun.

TR

SERTLİK KATEGORİSİ ÇİZELGESİ

AĞIRLIK LB	0-140	141-180	181-220	221-275	276-330
AĞIRLIK KG	0-63	64-81	82-100	101-125	126-150
ÖLÇÜ CM	21-25				
Orta - Yüksek Darbe	1	2	3	4	Yok
ÖLÇÜ CM	26-30				
Orta - Yüksek Darbe	1	2	3	4	5

MONTAJ VE DEMONTAJ (ÇORAP DEĞİŞİMİ İÇİN)

Ayak kabuğunu çıkarıp takmak için Ayak Borusunu kullanın. CPI çorabı çıkarın ve gerektiği şekilde değiştirin. Bileşenlerde ilave demontaj veya modifikasyon yapılması halinde garanti geçersiz kalır.

ENDOSKELETAL MONTAJ

Yalnızca yüksek kaliteli proksimal endoskeletal bileşenler kullanın.

STATİK HİZALAMA

Optimum işlev için, hastanın ağırlığını topuk ve parmak ucu arasında eşit şekilde dengeleyin. (Figure 2)

- Voyager 10 mm (3/8 inç) topuk yüksekliğiyle tasarlanmıştır.
- Yük çizgisi ayağı 1/3 topuk seviyesinde ve 2/3 parmak ucu seviyesinde ayırır.

DİNAMİK AYARLAR

İSTENEN SONUÇ	HİZALAMA DEĞİŞİKLİĞİ	BİLEŞEN DEĞİŞİKLİĞİ
Daha Sert Parmak Ucu Yanıtı	Voyager'a plantarfleksiyon uygulayın veya yük çizgisini arkaya alın	---
Daha Yumuşak Parmak Ucu Yanıtı	Voyager'a dorsifleksiyon uygulayın veya yük çizgisini öne alın	---
Daha Sert Topuk Yanıtı	Voyager'a dorsifleksiyon uygulayın veya yük çizgisini öne alın	Topuk dolgusu ekleyin
Daha Yumuşak Topuk Yanıtı	Voyager'a plantarfleksiyon uygulayın veya yük çizgisini arkaya alın	Topuk dolgusunu çıkarın

*Topuk dolgusunu takmak veya çıkarmak için, Voyager Topuk Dolgusu Kiti Talimatlarına bakın.

TORSİYON AYARI (FIGURE 3, AYAĞIN ÜST KISMI)

- Ayar aralığı = 2 tam dönüş
- Fabrika ayarı = minimum direnç

SEMPATOM	İSTENEN SONUÇ	AYAR	
Rotasyon çok hızlı	Daha düşük torsiyon momenti / Direnci Artırın	Saat yönüne döndürün	
Rotasyon çok yavaş	Daha yüksek torsiyon momenti / Direnci Azaltın	Saat yönünün tersine döndürün	

UYARILAR

⚠ UYARI

- Bu ürünü aşındırıcı maddeler, tuzlu su veya aşırı pH değerlerine maruz bırakmayın.
- Bileşenlerde ilave demontaj veya modifikasyon yapılması halinde garanti geçersiz kalır.

Bu teknik talimatlara uyulmaması veya bu ürünün Sınırlı Garanti kapsamının dışında kullanılması halinde hastada yaralanma veya üründe hasar meydana gelebilir.

GARANTİ DENETİMİ/BAKIM BİLGİLERİ

College Park, aşağıdaki garanti denetimi programına göre hastalarınızla kontrol programı yapmanızı önerir.

Kilolu hastalarda ve/veya yüksek darbe seviyesinde daha sık denetim yapılması gerekebilir.

Yumuşak bileşen yıpranması, hasta ağırlığına, darbe seviyesine ve ortama bağlıdır. Aşağıdaki uygulanabilir parçaları her garanti denetiminde aşırı yıpranma ve aşınma bakımından incelemenizi ve gerekirse değiştirmenizi öneririz.

- Kompozitler ve Adaptörler
- Ayak Kabuğu
- CPI Çorap
- Topuk Dolgusu (uygulanırsa)

VOYAGER İÇİN GARANTİ İNCELEMESİ PROGRAMI: ALTI AY, ARDINDAN YILDA BİR.

TEKNİK YARDIM / ACİL SERVİS 24-7-365

College Parkin normal çalışma saatleri Pazartesi-Cuma, 8:30 – 17:30'dur (EST). Çalışma saatleri dışında, acil durum Teknik Servis numarasından bir College Park temsilcisiyle irtibata geçilebilir.

SORUMLULUK

Üretici, kendisi tarafından onaylanmamış bileşen kombinasyonlarının neden olduğu hasarlardan sorumlu tutulamaz.

DİKKAT

College Park ürünleri ve bileşenleri, geçerli resmi standartlara veya geçerli bir resmi standart olmadığında firma içinde tanımlanmış bir standarda uygun olarak tasarlanır ve test edilir.

College Park ürünleri, yalnızca önerilen diğer College Park bileşenleriyle kullanıldığında bu standartlara uygunluk ve uyum sağlar. Bu ürün, tek bir hastanın kullanımına göre tasarlanmış ve test edilmiştir. Bu cihaz birden fazla hasta tarafından KULLANILMAMALIDIR.

DİKKAT

Bu ürün kullanılırken bir sorun oluşursa, hemen tıbbi uzmanınızla iletişime geçin. Protez uzmanı ve/veya hasta, cihazla ilişkili olarak meydana gelen ciddi olayları* College Park Industries, Inc. firmasına ve protez uzmanı ve/veya hastanın yerleşik olduğu üye devletin yetkili makamına bildirmelidir.

*"Ciddi olay", şunlardan birine doğrudan ya da dolaylı olarak yol açmış olan, yol açma ihtimali olan veya yol açabilecek herhangi bir olay olarak tanımlanır: (a) Bir hastanın, kullanıcının ya da başka kişinin ölümü, (b) Bir hastanın, kullanıcının ya da başka kişinin sağlık durumunda geçici ya da kalıcı ciddi bozulma, (c) Ciddi halk sağlığı tehdidi.

ВМІСТ ПАКЕТА

- (1) Ступня College Park Voyager™
- (1) Оболонка ступні
- (1) СРІ-шкарпетка
- (1) Комплект п'яткових клиноподібних деталей Voyager

НЕОБХІДНІ ІНСТРУМЕНТИ

- (1) Шестигранний ключ, 4 мм

РЕКОМЕНДОВАНІ ІНСТРУМЕНТИ

- (1) Взуттєвий різок

За допомогою цієї схеми (Figure 1) ви можете ознайомитися з унікальними деталями виробу Voyager. Посилання на ці деталі наведені в інструкціях і використовуються під час спілкування з представником служби технічної підтримки.

Ключові компоненти СТУПНІ (Figure 1)

- A. Інтегрована піраміда
- B. Інтегрований торсіонний адаптер
- C. Вертикальний амортизатор
- D. Задня пластина
- E. Пружина носка
- F. Пластина з наріззю
- G. Підкладка під стопу
- H. Підп'яточник
- I. П'ятковий клин (опція)
- СРІ-шкарпетка (не показано)
- Оболонка ступні (не показано)

ОПИС ВИРОБУ

Цей протез стопи складається з інтегрованої піраміди, вбудованого торсіонного адаптера, вертикального амортизатора та двох композитних пружин. Пружина носка кріпиться до корпусу та підкладки під стопу п'яти кріпильними вузлами.

ПРИЗНАЧЕННЯ

Протез ступні Voyager призначений для виконання однієї чи кількох функцій біологічної ступні людини.

ПОКАЗАННЯ

- Ампутації нижніх кінцівок

ПРОТИПОКАЗАННЯ

- Немає даних

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

РОЗМІР СТУПНІ	ОБМЕЖЕННЯ ПО ВАГОВОМУ НАВАНТАЖЕННЮ	ВИСОТА ВСТАНОВЛЕННЯ
21–25 см	125 кг / 275 фунтів	19,1 см / 7,5 дюйма
26–30 см	150 кг / 330 фунтів	

УКАЗІВКИ GAIT MATCHING®

Манера ходіння визначається жорсткістю ступні відповідно до вимог, наданих користувачем (розмір ступні, вага пацієнта і рівень динамічного навантаження).

КАТЕГОРІЇ ЖОРСТКОСТІ

Для правильного визначення категорії жорсткості див. наведену нижче таблицю.

Примітка. Неправильний вибір категорії може призвести до неналежного функціонування пристрою. Якщо у вас з'явилися запитання щодо вибору категорії, зверніться до служби технічної підтримки компанії College Park.

ТАБЛИЦЯ КАТЕГОРІЙ ЖОРСТКОСТІ

МАСА ТІЛА, ФУНТИ	0–140	141–180	181–220	221–275	276–330
МАСА ТІЛА, КГ	0–63	64–81	82–100	101–125	126–150
РОЗМІР, СМ	21–25				
Помірне динамічне навантаження	1	2	3	4	н/д
РОЗМІР, СМ	26–30				
Помірне динамічне навантаження	1	2	3	4	5

СКЛАДАННЯ ТА РОЗБИРАННЯ (ДЛЯ ЗАМІНИ ШКАРПЕТКИ)

Щоб уставити або витягти оболонку ступні, скористайтеся взуттєвим різком. Зніміть CPI-шкарпетку і замініть її (за необхідності). Будь-яке подальше розбирання компонентів або внесення в них модифікацій призведе до припинення дії гарантії.

ЕНДОСКЕЛЕТНИЙ МОНТАЖ

Користуйтеся тільки високоякісними проксимальними ендоскелетними компонентами.

СТАТИЧНЕ ВИРІВНЮВАННЯ

З метою забезпечення оптимального функціонування рівномірно розподіліть вагу пацієнта між п'ятою й носком. (Figure 2)

- Висота підйому на носки для Voyager становить 10 мм (3/8").
- Лінія навантаження поділяє ступню в пропорції: 1/3 — п'ятковий важіль і 2/3 — носковий важіль.

ДИНАМІЧНЕ РЕГУЛЮВАННЯ

БАЖАНИЙ РЕЗУЛЬТАТ	КОРИГУВАННЯ ВИРІВНЮВАННЯ	ЗАМІНА КОМПОНЕНТА
Жорсткіша реакція носка	Зігніть підшву Voyager або перемістіть лінію навантаження назад	---
Слабкіша реакція носка	Виконайте тильне згинання підшви Voyager або перемістіть лінію навантаження вперед	---
Жорсткіша реакція п'яти	Виконайте тильне згинання підшви Voyager або перемістіть лінію навантаження вперед	Додайте п'ятковий клин
Слабкіша реакція п'яти	Зігніть підшву Voyager або перемістіть лінію навантаження назад	Видаліть п'ятковий клин

*Порядок установлення чи видалення п'ятового клину див. у інструкції до комплекту п'ятового клину Voyager.

РЕГУЛЮВАННЯ ОБЕРТАННЯ (FIGURE 3, ВЕРХНЯ ЧАСТИНА СТУПНІ)

- Діапазон регулювання = 2 повних оберти
- Заводське налаштування = мінімальний спротив

НЕДОЛІК	БАЖАНИЙ РЕЗУЛЬТАТ	РЕГУЛЮВАННЯ	
Зашвидко обертання	Зменшений крутильний момент / збільшення спротиву	Повернути за ходом годинникової стрілки	
Занадто повільне обертання	Збільшений крутильний момент / зменшення спротиву	Повернути проти ходу годинникової стрілки	

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Не допускайте впливу на цей виріб корозійних матеріалів, солоної води або матеріалів з екстремальними рівнями pH.
- Будь-яке подальше розбирання компонентів або внесення в них модифікацій призведе до припинення дії гарантії.

Недотримання положень цієї технічної інструкції або використання даного виробу за межами призначення, описаного в цій обмеженій гарантії, може стати причиною травмування пацієнта й пошкодження виробу.

ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ГАРАНТІЙНОЇ ПЕРЕВІРКИ / ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

Компанія College Park рекомендує проводити огляд пацієнтів згідно з графіком гарантійних перевірок, який наведено нижче.

За умови великої ваги пацієнта та/чи рівня ударного впливу може потребуватися більш часте проведення оглядів. Зношування м'яких компонентів залежить від маси тіла пацієнта, рівня динамічного навантаження та довкілля. Під час кожного огляду та заміни (за потреби) рекомендується проводити огляди нижченаведених застосовних деталей на предмет надмірного зношування та втоми.

- Композиційні матеріали й адаптери
- Оболонка ступні
- CPI-шкарпетка
- П'ятковий клин (якщо застосовується)

**ГРАФІК ГАРАНТІЙНОГО ОГЛЯДУ ВИРОБУ VOYAGER:
ПІСЛЯ ШЕСТИ МІСЯЦІВ ВИКОРИСТАННЯ, А ПОТІМ ЩОРОКУ.**

СЛУЖБА ТЕХНІЧНОЇ ПІДТРИМКИ / АВАРІЙНИХ ПОСЛУГ 24/7/365

Офіс компанії College Park стандартно працює з понеділка до п'ятниці з 08:30 до 17:30 (EST). У неробочий час доступний номер аварійної служби технічної підтримки для зв'язку з представником компанії College Park.

ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

Виробник не несе відповідальності за збитки, що виникли внаслідок використання комбінації компонентів, не дозволених виробником.

УВАГА

Вироби та компоненти, що випускає компанія College Park, розроблені й випробувані відповідно до застосовних офіційних стандартів і власних стандартів компанії у випадках, коли офіційний стандарт не застосовується. Сумісність і відповідність цим стандартам забезпечуються тільки за умови використання виробів компанії College Park з іншими компонентами College Park. Цей виріб спроектований і випробуваний за умови використання одним пацієнтом. **ЗАБОРОНЕНО** використовувати цей пристрій декількома пацієнтами.

УВАГА

У разі виникнення проблем під час використання цього виробу негайно зверніться до свого медичного фахівця. Протезист та/чи пацієнт мають повідомляти про будь-який серйозний інцидент*, що трапився у зв'язку з пристроєм, компанії College Park Industries, Inc. та компетентному органу влади країни-члена, в якій перебуває протезист та/чи пацієнт.

* «Серйозний інцидент» визначається як будь-який інцидент, що прямо або опосередковано призвів, міг призвести або може призвести до будь-якої з таких подій: (а) смерть пацієнта, користувача або іншої особи, (б) тимчасове або постійне серйозне погіршення стану здоров'я пацієнта, користувача або іншої особи, (в) серйозна загроза громадському здоров'ю.



1058 INS VY TIS 220106

COLLEGE PARK INDUSTRIES, INC 
27955 College Park Dr. Warren, MI 48088 USA

EMERGO EUROPE  **EC** **REP**
Prinsessegracht 20, 2514 AP The Hague, Netherlands

MADE IN THE USA

©2022 College Park Industries, Inc. All rights reserved.

Australian Sponsor
EMERGO AUSTRALIA
Level 20, Tower II, Darling Park, 201 Sussex Street,
Sydney, NSW 2000 Australia